

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

|  |    |
|--|----|
| Verordening (EEG) nr. 1805/92 van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge  | 1  |
| Verordening (EEG) nr. 1806/92 van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd  | 3  |
| Verordening (EEG) nr. 1807/92 van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van de minimumheffingen bij invoer van olijfolie en van de heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie   | 5  |
| * Verordening (EEG) nr. 1808/92 van de Commissie van 30 juni 1992 houdende instelling van een voorlopig anti-dumpingrecht op de invoer van ferrosilicium van oorsprong uit Polen en Egypte   | 8  |
| Verordening (EEG) nr. 1809/92 van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van conservatoire maatregelen betreffende de van 22 tot en met 25 juni 1992 voor het handelsverkeer met Spanje en Portugal aangevraagde ARH-certificaten in de rundvleessector                             | 14 |
| * Verordening (EEG) nr. 1810/92 van de Commissie van 2 juli 1992 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3378/91 houdende nadere regels voor de verkoop, voor uitvoer, van boter uit interventievoorraden  | 15 |
| Verordening (EEG) nr. 1811/92 van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van conservatoire maatregelen ten aanzien van de in de periode van 22 tot en met 26 juni 1992 voor Spanje in de Gemeenschap van de Tien aangevraagde ARH-certificaten in de sector melk en zuivelprodukten | 16 |
| Verordening (EEG) nr. 1812/92 van de Commissie van 2 juli 1992 tot intrekking van het correctiebedrag bij invoer in de Gemeenschap van de Tien van aubergines van herkomst uit Spanje  | 17 |
| Verordening (EEG) nr. 1813/92 van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker  | 18 |

Inhoud (vervolg)

|   |    |
|---|----|
| Verordening (EEG) nr. 1814/92 van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst .....                                       | 21 |
| Verordening (EEG) nr. 1815/92 van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van het steunbedrag voor katoen .....   | 25 |
| Verordening (EEG) nr. 1816/92 van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge ..... | 26 |

---

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Commissie**

92/329/EEG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 25 juli 1990 inzake steun van de Italiaanse Regering aan een fabrikant van ooglenzen (Industrie Ottiche Riunite — IOR) .....** 30

92/330/EEG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 18 december 1991 betreffende een steunmaatregel van de Bondsrepubliek Duitsland ten behoeve van Textilwerke Deggendorf GmbH .....** 36

92/331/EEG :

- \* **Besluit van de Commissie van 30 juni 1992 houdende aanvaarding van de verbintenis van de Egyptische producent in het kader van de anti-dumpingprocedure betreffende de invoer van ferrosilicium van oorsprong uit Polen en Egypte .....** 40

## I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EEG) Nr. 1805/92 VAN DE COMMISSIE**

van 2 juli 1992

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1738/92<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 13, lid 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90<sup>(4)</sup>, en met name op artikel 3,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1772/92 van de Commissie<sup>(5)</sup>;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling

worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden, die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast, aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 1 juli 1992 vastgestelde koersen;

Overwegende dat de bovengenoemde correctiefactor wordt toegepast op alle elementen voor de berekening van heffingen, met inbegrip van de gelijkwaardigheidscoëfficiënten;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 1772/92 neergelegde regels op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 3 juli 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 180 van 1. 7. 1992, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 182 van 2. 7. 1992, blz. 15.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

| <i>(ecu/ton)</i> |  |
|------------------|--|
| GN-code          | Bedrag der heffing (*)                               |
| 0709 90 60       | 139,72 <sup>(?)</sup> <sup>(?)</sup>                 |
| 0712 90 19       | 139,72 <sup>(?)</sup> <sup>(?)</sup>                 |
| 1001 10 10       | 155,97 <sup>(1)</sup> <sup>(?)</sup> <sup>(10)</sup> |
| 1001 10 90       | 155,97 <sup>(1)</sup> <sup>(?)</sup> <sup>(10)</sup> |
| 1001 90 91       | 132,79   |
| 1001 90 99       | 132,79 <sup>(11)</sup>                               |
| 1002 00 00       | 151,27 <sup>(9)</sup>                                |
| 1003 00 10       | 123,30   |
| 1003 00 90       | 123,30 <sup>(11)</sup>                               |
| 1004 00 10       | 106,79   |
| 1004 00 90       | 106,79   |
| 1005 10 90       | 139,72 <sup>(?)</sup> <sup>(?)</sup>                 |
| 1005 90 00       | 139,72 <sup>(?)</sup> <sup>(?)</sup>                 |
| 1007 00 90       | 145,21 <sup>(?)</sup>                                |
| 1008 10 00       | 48,32 <sup>(11)</sup>                                |
| 1008 20 00       | 98,90 <sup>(?)</sup>                                 |
| 1008 30 00       | 46,28 <sup>(?)</sup>                                 |
| 1008 90 10       | (?)  |
| 1008 90 90       | 46,28  |
| 1101 00 00       | 198,90 <sup>(9)</sup> <sup>(11)</sup>                |
| 1102 10 00       | 224,78 <sup>(9)</sup>                                |
| 1103 11 10       | 255,78 <sup>(9)</sup> <sup>(10)</sup>                |
| 1103 11 90       | 214,81 <sup>(9)</sup>                                |

(1) Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(2) Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

(3) Voor maïs van oorsprong uit de ACS-Staten wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

(4) Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de ACS-Staten wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap toegepast overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90.

(5) Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

(6) De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie.

(7) Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

(8) Bij de invoer in Portugal wordt de heffing verhoogd met het in artikel 2, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3808/90 vermelde bedrag.

(9) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd, tenzij het bepaalde in lid 4 van dat zelfde artikel van toepassing is.

(10) Krachtens artikel 101, lid 4, van Besluit 91/482/EEG moet een bedrag worden geheven dat gelijk is aan het bij Verordening (EEG) nr. 1825/91 vastgestelde bedrag.

(11) Voor produkten van deze code die worden ingevoerd in het kader van de Interimovereenkomsten die de Gemeenschap met Polen, Tsjechoslowakije en Hongarije heeft gesloten, en waarvoor een overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 585/92 afgegeven certificaat EUR 1 wordt overgelegd, gelden de in de bijlage bij die verordening aangegeven heffingen.

## VERORDENING (EEG) Nr. 1806/92 VAN DE COMMISSIE

van 2 juli 1992

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1738/92<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 15, lid 6,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van 11 juni 1985 inzake de waarde van de rekenenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90<sup>(4)</sup>, en met name op artikel 3,

Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1773/92 van de Commissie<sup>(5)</sup>;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste :

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden, die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

aan te houden ; deze wisselkoersen zijn de op 1 juli 1992 vastgestelde koersen ;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout uit derde landen, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 3 juli 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 180 van 1. 7. 1992, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 182 van 2. 7. 1992, blz. 18.

**BIJLAGE**

bij de verordening van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

**A. Granen en meel**

*(in ecu / ton)*

| GN-code    | Lopend | 1 <sup>e</sup> term. | 2 <sup>e</sup> term. | 3 <sup>e</sup> term. |
|------------|--------|----------------------|----------------------|----------------------|
|            | 7      | 8                    | 9                    | 10                   |
| 0709 90 60 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 0712 90 19 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1001 10 10 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1001 10 90 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1001 90 91 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1001 90 99 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1002 00 00 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1003 00 10 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1003 00 90 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1004 00 10 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1004 00 90 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1005 10 90 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1005 90 00 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1007 00 90 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1008 10 00 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1008 20 00 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1008 30 00 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1008 90 90 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1101 00 00 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    |

**B. Mout**

*(in ecu / ton)*

| GN-code    | Lopend | 1 <sup>e</sup> term. | 2 <sup>e</sup> term. | 3 <sup>e</sup> term. | 4 <sup>e</sup> term. |
|------------|--------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
|            | 7      | 8                    | 9                    | 10                   | 11                   |
| 1107 10 11 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1107 10 19 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1107 10 91 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1107 10 99 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    | 0                    |
| 1107 20 00 | 0      | 0                    | 0                    | 0                    | 0                    |

## VERORDENING (EEG) Nr. 1807/92 VAN DE COMMISSIE

van 2 juli 1992

**tot vaststelling van de minimumheffingen bij invoer van olijfolie en van de heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad van 22 september 1966 houdende de totstandbrenging van een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector oliën en vetten<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1720/91<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 16, lid 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1514/76 van de Raad van 24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Algerije<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 728/91<sup>(4)</sup>, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1521/76 van de Raad van 24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Marokko<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 729/91<sup>(6)</sup>, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1508/76 van de Raad van 24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Tunesië<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 413/86<sup>(8)</sup>, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1180/77 van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de invoer in de Gemeenschap van bepaalde landbouwprodukten van oorsprong uit Turkije<sup>(9)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 730/91<sup>(10)</sup>, en met name op artikel 10, lid 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1620/77 van de Raad van 18 juli 1977 betreffende de invoer van olijfolie van oorsprong uit Libanon<sup>(11)</sup>,

Overwegende dat de Commissie bij Verordening (EEG) nr. 3131/78<sup>(12)</sup>, gewijzigd bij de Akte van toetreding van Griekenland, heeft besloten de inschrijvingsprocedure voor de vaststelling van de heffingen op olijfolie in te stellen;

Overwegende dat in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 2751/78 van de Raad van 23 november 1978 houdende algemene voorschriften betreffende de regeling inzake de vaststelling bij openbare inschrijving van de

heffing bij invoer van olijfolie<sup>(13)</sup> is bepaald, dat het bedrag van de minimumheffing voor elk van de betrokken produkten moet worden vastgesteld op basis van een onderzoek van de situatie op de wereldmarkt en op de markt van de Gemeenschap, alsmede van de door de inschrijvers vermelde bedragen van de heffing;

Overwegende dat bij de toepassing van de heffing rekening moet worden gehouden met het bepaalde in de overeenkomsten tussen de Gemeenschap en sommige derde landen; dat met name de heffing welke op deze landen van toepassing is moet worden vastgesteld door de heffing bij invoer uit andere derde landen als grondslag te nemen voor een berekening;

Overwegende dat voor wat betreft Turkije en de Maghreb-Statens niet dient te worden vooruitgelopen op het aanvullende bedrag dat op grond van de overeenkomsten tussen de Gemeenschap en deze derde landen moet worden vastgesteld;

Overwegende dat, krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad van 25 juli 1991 betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap<sup>(14)</sup>, geen heffingen worden toegepast bij invoer van produkten van oorsprong uit de landen en gebieden overzee; dat evenwel, krachtens artikel 101, lid 4, van bovengenoemd besluit, bij invoer van bepaalde produkten van oorsprong uit de landen en gebieden overzee een speciaal bedrag zal worden geheven om te voorkomen dat produkten van oorsprong uit deze landen en gebieden qua tarief gunstiger worden behandeld dan soortgelijke produkten die uit Spanje of Portugal worden ingevoerd in de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985;

Overwegende dat toepassing van de bovenvermelde bepalingen op de bedragen van de heffing die de inschrijvers hebben vermeld in de verklaringen welke zij op 29 en 30 juni 1992 hebben ingediend, ertoe leidt de minimumheffingen vast te stellen zoals is aangegeven in bijlage I bij deze verordening;

Overwegende dat de heffing bij invoer van olijven van de GN-codes 0709 90 39 en 0711 20 90 en van produkten van de GN-codes 1522 00 31, 1522 00 39 en 2306 90 19 moet worden berekend uitgaande van de minimumheffing op de in deze produkten aanwezige hoeveelheid olijfolie; dat evenwel voor olijven de heffing niet lager mag zijn dan een bedrag dat overeenkomt met 8 % van de waarde van het ingevoerde produkt, welk bedrag forfaitair wordt vastgesteld; dat toepassing van deze maatregelen ertoe leidt de heffingen vast te stellen zoals is aangegeven in bijlage II bij deze verordening,

<sup>(1)</sup> PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 162 van 26. 6. 1991, blz. 27.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 24.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 80 van 27. 3. 1991, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 43.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 80 van 27. 3. 1991, blz. 2.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 9.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 48 van 26. 2. 1986, blz. 1.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 80 van 27. 3. 1991, blz. 3.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 181 van 21. 7. 1977, blz. 4.

<sup>(12)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1978, blz. 60.

<sup>(13)</sup> PB nr. L 331 van 28. 11. 1978, blz. 6.

<sup>(14)</sup> PB nr. L 263 van 19. 9. 1991, blz. 1.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De minimumheffingen bij invoer van olijfolie zijn vastgesteld in bijlage I.

*Artikel 2*

De heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie zijn vastgesteld in bijlage II.

*Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op 3 juli 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

---



## BIJLAGE I

## Minimumheffingen bij invoer in de sector olijfolie (1)

(in ecu / 100 kg)

| GN-code    | Derde landen |
|------------|--------------|
| 1509 10 10 | 76,00 (2)    |
| 1509 10 90 | 76,00 (2)    |
| 1509 90 00 | 88,00 (2)    |
| 1510 00 10 | 77,00 (2)    |
| 1510 00 90 | 122,00 (4)   |

(1) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd. Krachtens artikel 101, lid 4, van genoemd besluit moet evenwel een bedrag worden geheven dat gelijk is aan het bij Verordening (EEG) nr. 3148/91 vastgestelde bedrag.

(2) Voor invoer van olie van deze GN-code die geheel en al is verkregen in een van de hierna genoemde landen en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met :

a) voor Libanon : 0,60 ecu/100 kg ;

b) voor Turkije : 11,48 ecu/100 kg (3), als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dat land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing ;

c) voor Algerije, Tunesië en Marokko : 12,69 ecu/100 kg (3), als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dit land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing.

(3) Deze bedragen kunnen worden verhoogd met een bijkomend bedrag dat door de Gemeenschap en de betrokken derde landen wordt vastgesteld.

(4) Voor invoer van olie van deze GN-code :

a) die geheel en al is verkregen in Algerije, Marokko of Tunesië en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 3,86 ecu/100 kg ;

b) die geheel en al is verkregen in Turkije en rechtstreeks vanuit dit land naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 3,09 ecu/100 kg.

(\*) Voor invoer van olie van deze GN-code :

a) die geheel en al is verkregen in Algerije, Marokko of Tunesië en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 7,25 ecu/100 kg ;

b) die geheel en al is verkregen in Turkije en rechtstreeks vanuit dat land naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 5,80 ecu/100 kg.

## BIJLAGE II

## Heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie (1)

(in ecu / 100 kg)

| GN-code    | Derde landen |
|------------|--------------|
| 0709 90 39 | 16,72        |
| 0711 20 90 | 16,72        |
| 1522 00 31 | 38,00        |
| 1522 00 39 | 60,80        |
| 2306 90 19 | 6,16         |

(1) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd. Krachtens artikel 101, lid 4, van genoemd besluit moet evenwel een bedrag worden geheven dat gelijk is aan het bij Verordening (EEG) nr. 3148/91 vastgestelde bedrag.

## VERORDENING (EEG) Nr. 1808/92 VAN DE COMMISSIE

van 30 juni 1992

**houdende instelling van een voorlopig anti-dumpingrecht op de invoer van ferrosilicium van oorsprong uit Polen en Egypte**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van 11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap<sup>(1)</sup>, inzonderheid op de artikelen 10 en 11,

Na overleg in het kader van het in bovenvermelde verordening bedoeld Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

### A. PROCEDURE

(1) In december 1990 werd bij de Commissie een klacht ingediend door het „Comité de Liaison des Industries des Ferroalliages” van de Europese Economische Gemeenschap, dat bijna alle producenten van ferrosilicium in de Gemeenschap vertegenwoordigt.

De klacht bevatte bewijsmateriaal in verband met de dumping van het betrokken produkt van oorsprong uit Polen en Egypte en het bestaan van hieruit voortvloeiende schade, dat toereikend werd geacht om de opening van een procedure te rechtvaardigen. De Commissie heeft bijgevolg met een bericht in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*<sup>(2)</sup> de opening aangekondigd van een anti-dumpingprocedure betreffende de invoer van ferrosilicium van oorsprong uit Polen en Egypte en heeft een onderzoek ingeleid.

(2) Bij Verordening (EEG) nr. 2409/87 van de Commissie<sup>(3)</sup>, bij Besluit 91/240/EEG van de Commissie<sup>(4)</sup> en bij de Verordeningen (EEG) nr. 341/90<sup>(5)</sup> en (EEG) nr. 1115/91<sup>(6)</sup> van de Raad werden maatregelen genomen in verband met de invoer van ferrosilicium van oorsprong uit de Sowjetunie, Brazilië, Noorwegen, Zweden, IJsland, Venezuela en Joegoslavië.

(3) De Commissie heeft de producenten/exporteurs, de importeurs en de naar weten betrokken producenten van de Gemeenschap officieel op de hoogte gebracht van de opening van de procedure en heeft

de betrokken partijen in de gelegenheid gesteld hun standpunt schriftelijk bekend te maken.

(4) De producenten/exporteurs en sommige importeurs verzochten om mondelinge bekendmaking van hun standpunt en aan dit verzoek werd voldaan.

(5) De Commissie heeft alle informatie die zij voor de vaststelling van de dumping en de schade nodig achtte, verzameld en geverifieerd en een controle verricht ten kantore van:

— producenten in de Gemeenschap:

- Pechiney Électrometallurgie, Frankrijk
- SKW Trostberg AG, Duitsland
- Ferrolegerungswerk Lippendorf GmbH, Duitsland
- Carbueros Metalicos, Spanje
- Industria Elettrica Indel Spa, Italië
- Utilizzazioni Elettro Industrial UEI, Italië;

— importeurs in de Gemeenschap:

- Frank und Schulte GmbH, Duitsland
- Lemetco GmbH, Duitsland
- Deutsche Erz- und Metallgesellschaft mbH, Duitsland,

— producent in Egypte:

- EFACO, The Egyptian Ferro-Alloys Co., Egypte.

(6) De Commissie verrichte ook een onderzoek bij de firma Elkem in Noorwegen aangezien dit land werd gekozen als analoog land voor de berekening van de normale waarde van het Poolse produkt (zie overweging 14).

(7) De Commissie heeft van de importeurs, de producenten in de uitvoerende landen en de klagende partijen de nodige informatie ontvangen en daarvan gebruik gemaakt bij haar onderzoek.

(8) Het onderzoek in verband met de dumpingpraktijken had betrekking op de periode van 1 januari 1990 tot 31 maart 1991.

### B. PRODUKT

#### 1. Beschrijving van het produkt

(9) Het betreft ferrosilicium bevattende tussen 10 en 96 gewichtspercenten silicium, begrepen onder de GN-codes 7202 21 10, 7202 21 90 en 7202 29 00.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 122 van 8. 5. 1991, blz. 4.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 219 van 8. 8. 1987, blz. 24.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 111 van 3. 5. 1991, blz. 47.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 38 van 10. 2. 1990, blz. 1.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 111 van 3. 5. 1991, blz. 1.

## 2. Soortgelijk produkt

- (10) De Commissie heeft vastgesteld dat het in de Gemeenschap vervaardigde ferrosilicium en het produkt dat op de binnenlandse markt van Egypte, respectievelijk Noorwegen wordt verkocht, wat de essentiële fysieke en technische hoedanigheden betreft, vergelijkbaar zijn met de produkten die door Egypte en Polen worden uitgevoerd.

### C. DUMPING

#### 1. Normale waarde

##### a) *Egypte*

- (11) De Commissie stelde vast dat, gedurende de referentieperiode, de verkopen in het kader van normale handelstransacties op de binnenlandse markt in Egypte van het soortgelijke produkt van de Egyptische firma die aan het onderzoek medewerkte, verwaarloosbaar waren.

Deze waarde werd bijgevolg gebaseerd op een samengestelde waarde die werd vastgesteld door samentelling van de produktiekosten en een redelijke winstmarge. De produktiekosten werden berekend op basis van de totale vaste en variabele kosten van de grondstoffen en de fabricage, vermeerderd met een redelijk bedrag voor verkoopkosten en voor administratieve en andere algemene uitgaven.

Voor de algemene kosten, de administratieve uitgaven en de verkoopkosten heeft de Commissie zich gebaseerd op de huidige totale kosten van de betrokken sector.

Aangezien de gehele economische sector gedurende de periode van onderzoek met verlies had verkocht, heeft de Commissie een winstmarge van 6 % vastgesteld die, gezien de behoefte aan produktieve investeringen voor een dergelijke bedrijfstak in Egypte, redelijk werd bevonden.

##### b) *Polen*

- (12) Rekening houdend met het feit dat Polen tijdens de periode van onderzoek niet kon worden beschouwd als een land met markteconomie, heeft de Commissie haar berekeningen moeten baseren op de normale waarde van de betrokken produkten in een land met markteconomie.

De Poolse producent die aan het onderzoek medewerkte, aanvaardde Noorwegen als analoog land. De Commissie stelde vast dat er zich geen grote verschillen voordeden, noch in het fabricageprocedé of de schaal waarop werd geproduceerd, noch in de hoedanigheden van de produkten van beide landen, noch in de beschikbaarheid van de hoofd-

componenten van de produktiekosten. Zij concludeerde hieruit dat Noorwegen een geschikte en niet-onredelijke keuze vormde voor het vaststellen van de normale waarde van de Poolse produkten.

Aangezien de Noorse producent die aan het onderzoek heeft medegewerkt, onvoldoende hoeveelheden van het soortgelijke produkt op zijn binnenlandse markt heeft verkocht, was de Commissie verplicht de normale waarde vast te stellen op basis van de samengestelde waarde die werd berekend door samentelling van de produktiekosten en een redelijke winstmarge.

De produktiekosten werden berekend op basis van alle vaste en variabele kosten van grondstoffen en van fabricage, vermeerderd met een redelijk bedrag voor verkoopkosten en voor administratieve en andere algemene uitgaven.

De algemene en de administratieve uitgaven alsmede de verkoopkosten werden berekend op basis van de huidige kosten in de betrokken sector.

De Commissie nam een winstmarge van 6 % in aanmerking die redelijk werd geacht om de industrie op lange termijn produktieve investeringen te garanderen. Deze marge stemde overeen met de gewogen gemiddelde winstmarge van 6 % die door deze sector tijdens de laatste drie boekjaren, voorafgaande aan de periode van onderzoek, waarvoor gegevens beschikbaar zijn, in Noorwegen werd verwezenlijkt.

- (13) De Poolse producent aanvaardde weliswaar de keuze van Noorwegen als analoog land maar verzette zich ertegen dat beroep werd gedaan op een samengestelde waarde en voerde hierbij aan dat de Poolse onderneming onder gunstiger voorwaarden over bepaalde produktiefactoren kon beschikken. De Poolse producent kon evenwel geen nadere gegevens en cijfers verstrekken waaruit een dergelijk voordeel zou blijken.

De Commissie is van oordeel dat zij door de Noorse onderneming — die als een van de meest rendabele ter wereld kan worden beschouwd — in aanmerking te nemen ruimschoots rekening heeft gehouden met een eventueel comparatief oordeel bij de bevoorrading en met de kosten van een gedeelte van de grondstoffen van de Poolse producent. Gedurende de referentieperiode produceerde de in aanmerking genomen Noorse onderneming bijna op capaciteit, hetgeen de vaste kosten, die overigens slechts een gering percentage van de totale kosten per geproduceerde ton vertegenwoordigen, sterk verminderde. Uit de produktiekosten van deze onderneming blijkt dat zij uiterst produktief is. Bovendien produceert zij haar eigen energie, die een essentiële component van de produktiekosten is, en beschikt zij over faciliteiten voor andere grondstoffen zoals quartz.

## 2. Prijs bij uitvoer

- (14) De prijzen bij uitvoer werden vastgesteld op basis van de werkelijk betaalde of te betalen prijzen voor de produkten die voor uitvoer naar de Gemeenschap werden verkocht.

## 3. Vergelijking

- (15) Bij de vergelijking van de normale waarde met de prijzen bij uitvoer, transactie per transactie, heeft de Commissie, indien de omstandigheden dit vereiste en in zoverre voldoende bewijsmateriaal aanwezig was waaruit bleek dat er een rechtstreeks verband was met de betrokken verkoop, rekening gehouden met de verschillen die op de vergelijkbaarheid van de prijzen van invloed waren. Deze aanpassingen hadden hoofdzakelijk betrekking op de betalings- en leveringsvoorwaarden, de vervoers- en verzekeringskosten en de verschillende vormen van verpakking.

## 4. Dumpingmarges

- (16) Uit een vergelijking van de bovenstaande gegevens blijkt dat er dumping wordt toegepast. De dumpingmarge die voor iedere exporteur werd berekend, is gelijk aan het verschil tussen de vastgestelde normale waarde en de prijs bij uitvoer naar de Gemeenschap, naar behoren aangepast.
- (17) Op basis van de prijzen franco grens-Gemeenschap is de gewogen gemiddelde marge voor de betrokken exporteurs als volgt:
- |  |         |
|--|---------|
| — producenten/exporteurs in Polen                                  | 43,9 %  |
| — Egyptische producent/exporteur EFACO, Egyptian Ferro-Alloys Co., | 61,5 %. |

## D. SCHADE

### 1. Cumulatie van de invoer

- (18) De gevolgen van de invoer uit Polen en Egypte werden gecumuleerd aangezien deze landen gelijksoortige produkten naar de Gemeenschap uitvoeren, welke produkten concurreren met soortgelijke produkten van de bedrijfstak in de Gemeenschap, en de uitvoer uit die landen aanzienlijk is.

### 2. Ingevoerde hoeveelheden, marktaandeel en prijzen bij invoer

- (19) De uitvoer van Polen en Egypte naar de Gemeenschap is aanzienlijk gestegen:
- voor Polen van 1 600 ton in 1989 tot 18 000 ton in 1990 en 7 000 ton in het eerste kwartaal van 1991;

— voor Egypte van 5 000 ton in 1989 tot 12 000 ton in 1990 en 6 000 ton in het eerste kwartaal van 1991.

- (20) Het marktaandeel van deze twee landen, herleid tot het verbruik in de Gemeenschap, is aanzienlijk gestegen:

— voor Polen: 0,3 % in 1989, 3,1 % in 1990, 5,1 % in 1991;

— voor Egypte: 0,9 % in 1989, 2,1 % in 1990, 4,1 % in 1991.

- (21) De prijzen waartegen het uit Polen en Egypte in de Gemeenschap ingevoerde produkt werd wederverkocht, lagen onder de gemiddelde, reeds erg lage, prijzen van de producenten in de Gemeenschap. De prijsverschillen waren het gevolg van onderbiedingen die voor Polen gemiddeld 5 % en voor Egypte gemiddeld 12 % bedroegen.

## 3. Toestand van de bedrijfstak in de Gemeenschap

### a) Capaciteit en produktie in de Gemeenschap

- (22) In 1989 en 1990 bedroeg de produktiecapaciteit in de Gemeenschap, de voormalige Duitse Democratische Republiek meegerekend, ongeveer 360 000 ton. De produktie in de Gemeenschap daalde voortdurend en verminderde van 250 000 ton in 1989, de voormalige Duitse Democratische Republiek inbegrepen, tot 150 000 ton in 1991. Een gedeelte van deze produktie werd bovendien uitgevoerd of opgeslagen. Dit stemt voor 1991 overeen met een benuttingsgraad van de produktiecapaciteit van ongeveer 42 %.

### b) Marktaandeel en verbruik

- (23) Van 1989 tot 1991 daalde het marktaandeel van de producenten in de Gemeenschap, de voormalige Duitse Democratische Republiek inbegrepen, van 36 tot 26 %, terwijl het jaarlijkse verbruik in de Gemeenschap zich stabiliseerde rond 600 000 ton gedurende dezelfde periode. Het is duidelijk de invoer van oorsprong uit derde landen, met inbegrip van die uit Polen en Egypte, die hiervan profijt heeft getrokken.

### c) Prijzen

- (24) De lage invoerprijzen tijdens de periode van onderzoek verplichtten de producenten in de Gemeenschap ertoe hun produkt in de Gemeenschap te verkopen tegen prijzen die meestal hun produktiekosten niet dekten. Het lage prijsniveau belette die producenten hun prijzen te verhogen om rekening te houden met de evolutie van de produktiekosten en verplichtte hen zelfs deze te verlagen, hetgeen niet kon beletten dat zij aan marktaandeel verloren.

d) *Resultaten*

- (25) In 1988 boekte een aantal ondernemingen in de Gemeenschap enige winst. De situatie verbeterde tijdelijk in de loop van het eerste kwartaal van 1989 ten gevolge van de forse prijsstijging die met de heropleving van de ijzer- en staalnijverheid en met de herstructureringsmaatregelen verband hield.

De bedrijfstak in de Gemeenschap leed evenwel opnieuw ernstige verliezen die in de buurt van 26 % kwamen.

e) *Conclusie*

- (26) Ondanks de herstructureringen in de betrokken sector in de Gemeenschap, verslechterde de positie van de bedrijfstak sterk, hetgeen blijkt uit de financiële verliezen en de vermindering van het marktaandeel. Derhalve komt de Commissie tot de gevolgtrekking dat deze bedrijfstak aanzienlijke schade heeft geleden.

4. **Oorzakelijk verband en andere factoren**

- (27) Bij het onderzoek kon worden vastgesteld dat de evolutie van de invoer van oorsprong uit Polen en Egypte, de relatieve stijging van hun gecumuleerd marktaandeel van 1,2 % in 1989 tot 9,2 % in 1991 alsmede de neerwaartse druk op de prijzen ten gevolge van deze invoer, samenvallen met de verslechtering van de concurrentiepositie en de financiële situatie van de bedrijfstak in de Gemeenschap.
- (28) De Commissie heeft onderzocht of andere factoren, zoals de invoer van produkten van oorsprong uit andere derde landen, de oorzaak konden zijn van de schade die door de bedrijfstak in de Gemeenschap werd ondervonden.
- (29) Ook al heeft de invoer van oorsprong uit andere landen, met name Noorwegen, Zweden, IJsland, Venezuela, het vroegere Joegoslavië, de vroegere Sowjetunie en Brazilië, gevolgen voor de situatie van de bedrijfstak in de Gemeenschap, toch moet de stijgende verkoop van de Poolse en de Egyptische produkten en het feit dat deze tegen prijzen geschiedt die de prijzen van de producenten in de Gemeenschap onderbieden, op zich worden beschouwd als een oorzaak van de verslechterde toestand van deze bedrijfstak. In dit verband moet eraan worden herinnerd dat de bovenbedoelde invoer uit andere derde landen aan anti-dumpingmaatregelen is onderworpen. Het zou derhalve ten aanzien van deze landen discriminatoir zijn en het zou de doeltreffendheid van bedoelde maatregelen schaden indien ten aanzien van Polen en Egypte geen maatregelen werden genomen.
- (30) De Commissie is bijgevolg op basis van de bovenbedoelde elementen tot de slotsom gekomen dat de invoer van produkten van oorsprong uit Polen en Egypte waarop de onderhavige procedure betrek-

king heeft, de betrokken bedrijfstak in de Gemeenschap schade toebrengt.

E. **BELANG VAN DE GEMEENSCHAP**

- (31) Het is in het belang van de Gemeenschap een gezonde concurrentie te herstellen die niet door deloyale praktijken wordt verstoord. Indien de dumpingpraktijken, die aanzienlijke schade toebrengen, aanhouden, vormen zij een bedreiging voor het voortbestaan van de bedrijfstak in de Gemeenschap.

Gezien de betekenis van de ferrosilicium-bedrijfstak voor de staalproductie kan het niet in het belang van de Gemeenschap zijn dat deze volledig afhankelijk is van bevoorrading uit derde landen, temeer omdat bepaalde leveranciers zeer ver van de Gemeenschap zijn gevestigd.

- (32) De vertegenwoordigers van de verwerkende industrie in de Gemeenschap en van de individuele ondernemingen lieten weten dat het niet in het belang van de Gemeenschap zou zijn beschermingsmaatregelen te handhaven omdat deze hun concurrentiepositie ten opzichte van ingevoerde afgewerkte produkten van oorsprong uit derde landen zouden verminderen.
- (33) Zoals bij elke grondstof het geval is, zullen de prijsstijgingen voor de verwerkende bedrijfstakken waarschijnlijk gevolgen hebben. Geen enkele onderneming kon evenwel overtuigend bewijsmateriaal leveren ten aanzien van de specifieke gevolgen van een prijsstijging van ferrosilicium voor haar produktiekosten. Voorts werd geen enkel bewijs verstrekt in verband met de mogelijke gevolgen van een stijging van de prijzen van de verwerkende bedrijfstakken voor hun totale verkoop. De Commissie is van mening dat de gevolgen beperkt zullen zijn, gezien met name het kleine percentage ferrosilicium dat bij de productie van één ton staal wordt gebruikt en het relatief beperkte aandeel van dit produkt in de totale produktiekosten van een ton staal.
- (34) Na onderzoek van de bovengenoemde argumenten en overwegende dat de betrokken invoer in belangrijke mate tot de moeilijkheden van de ferrosilicium-bedrijfstak in de Gemeenschap bijdraagt, is de Commissie tot de bevinding gekomen dat de belangen van de Gemeenschap tot maatregelen nopen ter voorkoming van schade tijdens de procedure.

F. **MAATREGELLEN**

- (35) Aangezien de dumpingmarge voor elk land, uitgedrukt in een percentage van de nettoprijs franco grens-Gemeenschap, niet ingeklaard, hoger ligt dan de schadedrempel, oordeelt de Commissie dat maatregelen moeten worden ingesteld die met de vastgestelde schadedrempels overeenstemmen.

- (36) In verband met de schadedrempel en om de marge te bepalen waarmee de prijzen van de uitvoer naar de Gemeenschap moeten worden verhoogd om de bedrijfstak in de Gemeenschap in staat te stellen zijn prijzen te verhogen zodat zijn rendement wordt hersteld, is de Commissie van oordeel dat de invoer uit Polen en Egypte tegen prijzen moet gebeuren die de bedrijfstak in de Gemeenschap in staat stellen zijn verlies weg te werken en een redelijke winst te boeken.

De Commissie heeft als redelijke gemiddelde winstmarge een marge van 6 % in aanmerking genomen, hetgeen de betrokken bedrijfstak een redelijke investering waarborgt die noodzakelijk is voor zijn overleven. Rekening houdend met de produktiekosten van de meest representatieve producenten in de Gemeenschap bedroeg de prijsverhoging die noodzakelijk was om een dergelijke winst te verwezenlijken 32 %.

Deze marge zorgt terzelfdertijd voor de noodzakelijke stijging van de prijzen bij uitvoer van ferrosilicium van oorsprong uit Egypte en uit Polen. Deze stijging van de prijzen van de betrokken uitvoer zou de door de dumping veroorzaakte schade wegnemen.

## G. VORM VAN DE MAATREGELEN

### 1. Verbintenissen

- (37) De onderstaande Egyptische onderneming, die gedurende de periode van onderzoek ferrosilicium heeft vervaardigd en dit produkt naar de Gemeenschap uitvoerde, namelijk :

EFACO, The Egyptian Ferro-Alloys Co., Egypte,

heeft een prijsverbintenis aangeboden. Na overleg heeft de Commissie geoordeeld dat deze verbintenis aanvaardbaar was. Derhalve moeten in deze verordening geen bepalingen worden opgenomen ten aanzien van de invoer van ferrosilicium dat door deze onderneming wordt vervaardigd.

### 2. Voorlopig recht

- (38) Gelet op overweging 36 zou het voorlopige recht 32 % moeten bedragen voor de invoer in de Gemeenschap van ferrosilicium van oorsprong uit Polen en Egypte.
- (39) Er dient een termijn te worden vastgesteld binnen welke de belanghebbenden hun standpunt schriftelijk bekend kunnen maken en kunnen verzoeken om te worden gehoord. Voorts moet worden

bepaald dat alle vaststellingen in het kader van onderhavige verordening voorlopig zijn en kunnen worden herzien met het oog op de berekening van een door de Commissie voor te stellen definitief recht,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

### Artikel 1

1. Op de invoer van ferrosilicium van oorsprong uit Polen en Egypte, bevattende tussen 10 en 96 gewichtspercenten silicium van de GN-codes 7202 21 10, 7202 21 90 en 7202 29 90, wordt een voorlopig anti-dumpingrecht ingesteld.

2. Het recht, uitgedrukt als een percentage van de netto-prijs franco grens-Gemeenschap, niet ingeklaard, bedraagt voor Polen en Egypte 32 %.

3. Het recht is niet van toepassing op de produkten van de Egyptische onderneming :

EFACO, The Egyptian Ferro-Alloys Co., Egypte,

waarvan in het kader van onderhavige procedure een verbintenis werd aanvaard.

4. De ter zake van de douanerechten geldende bepalingen zijn van toepassing.

5. Bij het in het vrije verkeer brengen in de Gemeenschap van de in lid 1 bedoelde produkten dient tot het beloop van het bedrag van het voorlopige recht zekerheid te worden gesteld.

### Artikel 2

Overminderd het bepaalde in artikel 7, lid 4, punten b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 kunnen de betrokken partijen binnen een maand na de inwerkingtreding van de onderhavige verordening hun standpunt schriftelijk kenbaar maken en verzoeken door de Commissie te worden gehoord.

### Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Onverminderd het bepaalde in de artikelen 11, 12 en 13 van Verordening (EEG) nr. 2423/88 is artikel 1 van de onderhavige verordening van toepassing voor een periode van vier maanden of tot het tijdstip waarop de Raad vóór het verstrijken van deze periode definitieve maatregelen vaststelt.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 30 juni 1992.

*Voor de Commissie*

Frans ANDRIESEN

*Vice-Voorzitter*

---

**VERORDENING (EEG) Nr. 1809/92 VAN DE COMMISSIE**

van 2 juli 1992

**tot vaststelling van conservatoire maatregelen betreffende de van 22 tot en met 25 juni 1992 voor het handelsverkeer met Spanje en Portugal aangevraagde ARH-certificaten in de rundvleessector**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,  
inzonderheid op artikel 85, lid 1, en artikel 252, lid 1,

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 3810/91 van de Commissie van 18 december 1991 houdende vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van de aanvullende regeling voor het handelsverkeer in de sector rundvlees tussen de Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december 1985 en Spanje en Portugal en houdende intrekking van de Verordeningen (EEG) nr. 4026/89 en (EEG) nr. 3815/90 <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 716/92 <sup>(2)</sup>, met name de indicatieve plafonds in de rundvleessector en de maximumhoeveelheden waarvoor ARH-certificaten in juli en august 1992 afgegeven mogen worden, zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie krachtens artikel 85, lid 1, van de Toetredingsakte conservatoire maatregelen kan nemen die noodzakelijk zijn wanneer de situatie ertoe leidt dat het indicatieve plafond voor het lopende verkoopseizoen of een gedeelte daarvan bereikt of overschreden wordt;

Overwegende dat uit het onderzoek van de van 22 tot en met 25 juni 1992 ingediende certificaataanvragen blijkt

dat de maximumhoeveelheid die in de maanden juli en augustus 1992 kan worden afgegeven, voor levende dieren overschreden is; dat bijgevolg als conservatoire maatregel moet worden bepaald dat slechts tot een percentage van de gevraagde hoeveelheden voor deze produkten certificaten worden afgegeven en dat de afgifte van nieuwe certificaten wordt geschorst,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*

Voor levende runderen andere dan raszuivere fokdieren en dieren voor stierengevechten:

1. De aanvragen om ARH-certificaten die van 22 tot en met 25 juni 1992 zijn ingediend en aan de Commissie zijn meegedeeld, worden voor 96,898 % voor Spanje en voor 2,904 % voor Portugal aanvaard.
2. De afgifte van ARH-certificaten wordt voor de vanaf 29 juni 1992 ingediende aanvragen geschorst.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 3 juli 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 357 van 28. 12. 1991, blz. 53.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 78 van 24. 3. 1992, blz. 5.



## VERORDENING (EEG) Nr. 1810/92 VAN DE COMMISSIE

van 2 juli 1992

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3378/91 houdende nadere regels voor de verkoop, voor uitvoer, van boter uit interventievoorraden

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 816/92<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 6, lid 7, en artikel 28,Overwegende dat op grond van Verordening (EEG) nr. 3378/91 van de Commissie<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1321/92<sup>(4)</sup>, bepaalde hoeveelheden interventieboter te koop worden aangeboden en inschrijvingen worden gehouden om met name de minimumprijzen vast te stellen voor de in ongewijzigde staat of na verwerking uit te voeren boter; dat in artikel 1 van die verordening is bepaald dat de te koop aangeboden boter vóór 1 oktober 1990 door het interventiebureau ingeslagen moet zijn;

Overwegende dat op grond van de ontwikkeling van de botervoorraden en de beschikbare hoeveelheden de

verkoop moet worden uitgebreid tot vóór 1 november 1990 ingeslagen boter;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*

In artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3378/91 wordt „1 oktober 1990” vervangen door „1 november 1990”.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.<sup>(2)</sup> PB nr. L 86 van 1. 4. 1992, blz. 83.<sup>(3)</sup> PB nr. L 319 van 21. 11. 1991, blz. 40.<sup>(4)</sup> PB nr. L 140 van 23. 5. 1992, blz. 16.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1811/92 VAN DE COMMISSIE**

van 2 juli 1992

**tot vaststelling van conservatoire maatregelen ten aanzien van de in de periode van 22 tot en met 26 juni 1992 voor Spanje in de Gemeenschap van de Tien aangevraagde ARH-certificaten in de sector melk en zuivelprodukten**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,  
inzonderheid op artikel 85, lid 1,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 606/86 van de Commissie <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 705/92 <sup>(2)</sup>, houdende uitvoeringsbepalingen van de aanvullende regeling voor het handelsverkeer voor in Spanje ingevoerde zuivelprodukten van herkomst uit de Gemeenschap van de Tien, voor 1992 de indicatieve plafonds voor de produkten van de sector melk en zuivelprodukten zijn vastgesteld en een verdeling van deze plafonds is ingevoerd;

Overwegende dat de in de periode van 22 tot en met 26 juni 1992 voor kaas van de categorieën 5 en 6 in de Gemeenschap van de Tien aangevraagde ARH-certificaten betrekking hebben op een hoeveelheid die groter is dan het voor de maand juli 1992 vastgestelde indicatieve plafond;

Overwegende dat de Commissie krachtens artikel 85, lid 1, van de Toetredingsakte volgens een urgentieprocedure de conservatoire maatregelen kan nemen die noodzakelijk zijn wanneer de situatie ertoe leidt dat het indicatieve plafond wordt bereikt of overschreden; dat derhalve voor de betrokken produkten en voor de Gemeenschap van de Tien, bij wijze van conservatoire maatregel, gelet op de te talrijke aanvragen, de certificaten voor de categorieën 5 en 6 slechts voor een bepaald percentage van de aange-

vraagde hoeveelheden mogen worden afgegeven en daarna de afgifte van nieuwe certificaten voor die produkten moet worden geschorst,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*

1. De in Verordening (EEG) nr. 606/86 bedoelde aanvragen om ARH-certificaten die van 22 tot en met 26 juni 1992 in de Gemeenschap van de Tien zijn ingediend en aan de Commissie zijn medegedeeld, voor zuivelprodukten van:

- categorie 5 van GN-code ex 0406, worden ingewilligd voor 10,57 % van de gevraagde hoeveelheid;
- categorie 6 van GN-code ex 0406, worden ingewilligd voor 7,34 % van de gevraagde hoeveelheid.

2. De afgifte van ARH-certificaten voor de Gemeenschap van de Tien voor produkten van de categorieën 5 en 6 wordt voorlopig geschorst.

3. Onverminderd definitieve maatregelen die de Commissie eventueel zal moeten vaststellen, kunnen vanaf 20 juli 1992 voor alle produkten nieuwe aanvragen om ARH-certificaten worden ingediend voor het vanaf 1 augustus 1992 geldende gedeelte van het indicatief plafond.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 6 juli 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 58 van 1. 3. 1986, blz. 28.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 75 van 21. 3. 1992, blz. 29.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1812/92 VAN DE COMMISSIE**

van 2 juli 1992

**tot intrekking van het correctiebedrag bij invoer in de Gemeenschap van de Tien van aubergines van herkomst uit Spanje**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3709/89 van de Raad van  
4 december 1989 tot vaststelling van de algemene voor-  
schriften voor de toepassing van de Akte van Toetreding  
van Spanje en Portugal ten aanzien van het mechanisme  
van compenserende bedragen bij invoer van groenten en  
fruit van herkomst uit Spanje<sup>(1)</sup>, en met name op artikel  
4, lid 2,Overwegende dat krachtens artikel 152 van de Toetre-  
dingsakte met ingang van 1 januari 1990 bij invoer in de  
Gemeenschap in haar samenstelling per 31 december  
1985, hierna „Gemeenschap van de Tien” genoemd, een  
mechanisme van compenserende bedragen wordt toege-  
past voor groenten en fruit van herkomst uit Spanje waar-  
voor ten opzichte van derde landen een referentieprij  
wordt vastgesteld;Overwegende dat de algemene regels voor de toepassing  
van het mechanisme van compenserende bedragen zijn  
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3709/89 en dat devoorschriften voor de toepassing van dit mechanisme zijn  
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3815/89 van de  
Commissie<sup>(2)</sup>;Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1598/92 van  
de Commissie<sup>(3)</sup> een correctiebedrag is ingesteld bij  
invoer in de Gemeenschap van de Tien van aubergines  
van herkomst uit Spanje;Overwegende dat in artikel 3, lid 4, van Verordening  
(EEG) nr. 3709/89 is bepaald onder welke voorwaarden  
een op grond van artikel 3, lid 1, van de bedoelde veror-  
dening ingesteld correctiebedrag wordt ingetrokken; dat  
op grond van deze voorwaarden het bij invoer in de  
Gemeenschap van de Tien van aubergines van herkomst  
uit Spanje te innen correctiebedrag moet worden inge-  
trokken,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*

Verordening (EEG) nr. 1598/92 wordt ingetrokken.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 3 juli 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 363 van 13. 12. 1989, blz. 3.<sup>(2)</sup> PB nr. L 371 van 20. 12. 1989, blz. 28.<sup>(3)</sup> PB nr. L 169 van 24. 6. 1992, blz. 11.

## VERORDENING (EEG) Nr. 1813/92 VAN DE COMMISSIE

van 2 juli 1992

tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van  
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening  
der markten in de sector suiker<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 61/92<sup>(2)</sup>, en met name op artikel  
16, lid 8,

Overwegende dat krachtens artikel 16, lid 1, van Verorde-  
ning (EEG) nr. 1785/81 bij de invoer van de  
in artikel 1, lid 1, van die verordening genoemde  
produkten een heffing wordt toegepast;

Overwegende dat de heffing bij invoer voor witte suiker  
en ruwe suiker gelijk moet zijn aan de drempelprijs,  
verminderd met de cif-prijs; dat de drempelprijs voor elk  
van deze produkten is vastgesteld bij Verordening (EEG)  
nr. 1748/92 van de Raad<sup>(3)</sup> tot vaststelling voor het  
verkoopseizoen 1992/1993 van de afgeleide interventie-  
prijzen voor witte suiker, de interventieprijs voor ruwe  
suiker, de minimumprijzen voor A-suikerbieten en  
B-suikerbieten, de drempelprijzen, het bedrag van de  
vergoeding voor de verevening van de opslagkosten,  
alsmede de voor Spanje en Portugal geldende prijzen;

Overwegende dat, krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit  
91/482/EEG van de Raad van 25 juli 1991 betreffende de  
associatie van de landen en gebieden overzee met de  
Europese Economische Gemeenschap<sup>(4)</sup>, geen heffingen  
worden toegepast bij invoer van produkten van oorsprong  
uit de landen en gebieden overzee; dat evenwel, krach-  
tens artikel 101, lid 4, van bovengenoemd besluit, bij  
invoer van bepaalde produkten van oorsprong uit de  
landen en gebieden overzee een speciaal bedrag zal  
worden geheven om te voorkomen dat produkten van  
oorsprong uit deze landen en gebieden qua tarief  
gunstiger worden behandeld dan soortgelijke produkten  
die uit Spanje of Portugal worden ingevoerd in de  
Gemeenschap in haar samenstelling op 31 december  
1985;

Overwegende dat de cif-prijs voor ruwe suiker en witte  
suiker door de Commissie wordt berekend voor een plaats  
van grensoverschrijding van de Gemeenschap; dat  
Rotterdam als plaats van grensoverschrijding van de  
Gemeenschap is aangewezen bij Verordening (EEG) nr.

431/68 van de Raad van 9 april 1968 houdende vaststel-  
ling van de standaardkwaliteit voor ruwe suiker en van de  
plaats van grensoverschrijding van de Gemeenschap voor  
de berekening van de cif-prijzen in de sector suiker<sup>(5)</sup>;

Overwegende dat bij de berekening van de cif-prijs moet  
worden uitgegaan van de gunstigste aankoopmogelijk-  
heden op de wereldmarkt, welke voor elk produkt worden  
vastgesteld op grond van de noteringen of prijzen op deze  
markt, aangepast op basis van de eventuele kwaliteitsver-  
schillen ten opzichte van de standaardkwaliteit waarvoor  
de drempelprijs is vastgesteld; dat de standaardkwaliteit  
voor ruwe suiker is vastgesteld bij Verordening (EEG) nr.  
431/68; dat de standaardkwaliteit voor witte suiker is  
bepaald in Verordening (EEG) nr. 793/72 van de Raad<sup>(6)</sup>;

Overwegende dat de Commissie voor het vaststellen van  
de gunstigste aankoopmogelijkheden op de wereldmarkt  
rekening moet houden met alle gegevens betreffende de  
op de wereldmarkt gedane aanbiedingen, de prijsnote-  
ringen op de voor de internationale suikerhandel belang-  
rijke beurzen, de op belangrijke markten in derde landen  
vastgestelde prijzen en de in het internationale handels-  
verkeer tot stand gekomen verkooptransacties, waarvan zij  
door de Lid-Staten of op eigen initiatief kennis heeft  
genomen;

Overwegende evenwel dat, krachtens Verordening (EEG)  
nr. 784/68 van de Commissie van 26 juni 1968 betref-  
fende de wijze van berekening van de cif-prijzen voor  
witte suiker en ruwe suiker<sup>(7)</sup>, de Commissie met de  
gegevens geen rekening hoeft te houden wanneer de  
goederen niet van gezonde handelskwaliteit zijn of  
wanneer de in de aanbieding vermelde prijs slechts  
betrekking heeft op een geringe en niet voor de markt  
representatieve hoeveelheid; dat eveneens die aanbie-  
dingsprijzen moeten worden uitgesloten die beschouwd  
kunnen worden als niet representatief voor de werkelijke  
marktontwikkeling;

Overwegende dat van de in aanmerking genomen prijzen  
of aanbiedingen die welke niet gelden cif-Rotterdam  
onverpakt, aangepast moeten worden; dat bij deze  
aanpassing met name rekening dient te worden gehouden  
met de verschillen tussen de vrachtkosten enerzijds van  
de haven van verscheping tot de haven van bestemming  
en anderzijds van de haven van verscheping tot Rotter-  
dam; dat, indien de prijs of de aanbieding geldt voor  
goederen in zakken, deze prijs krachtens artikel 4 van  
Verordening (EEG) nr. 784/68 met 0,73 ecu per 100 kg  
wordt verminderd;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 6 van 11. 1. 1992, blz. 19.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 13.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 263 van 19. 9. 1991, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 89 van 10. 4. 1968, blz. 3.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 94 van 21. 4. 1972, blz. 1.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 145 van 27. 6. 1968, blz. 10.

Overwegende dat, ten einde vergelijkbare gegevens te verkrijgen ten opzichte van suiker van de standaardkwaliteit, voor witte suiker op de in aanmerking genomen aanbiedingen de overeenkomstig artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 vastgestelde toeslagen of kortingen dienen te worden toegepast; dat voor ruwe suiker de in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 784/68 omschreven methode van aanpassingscoëfficiënten moet worden toegepast;

Overwegende dat krachtens artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 784/68 een bijzondere cif-prijs kan worden berekend voor suiker van bijzondere vorm of verpakking, indien de aangepaste aanbiedingsprijs voor deze suiker lager is dan de overeenkomstig de vorenbedoelde bepalingen berekende cif-prijs voor suiker;

Overwegende dat een cif-prijs bij uitzondering gedurende een beperkte tijd ongewijzigd gehandhaafd kan worden, wanneer de Commissie geen kennis heeft kunnen nemen van de aanbiedingsprijs die als basis heeft gediend voor de vorige vaststelling van de cif-prijs en wanneer de beschikbare aanbiedingsprijzen die niet voldoende representatief lijken te zijn voor de werkelijke markttenens, plotselinge en aanzienlijke wijzigingen van de cif-prijs teweeg zouden brengen;

Overwegende dat de heffing slechts gewijzigd wordt indien de wijziging van de berekeningselementen ten opzichte van de vorige vaststelling een verhoging of verlaging van de heffing met zich brengt van ten minste 0,24 ecu per 100 kilogram;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 21, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 de in de onderhavige verordening voorgeschreven nomenclatuur opgenomen wordt in het gemeenschappelijk douanetarief;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

— een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90<sup>(2)</sup>, bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden, die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast, aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 1 juli 1992 vastgestelde koersen;

Overwegende dat uit de toepassing van al deze bepalingen voortvloeit dat de heffingen voor witte suiker en ruwe suiker moeten worden vastgesteld overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

#### *Artikel 1*

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vastgesteld in de bijlage.

#### *Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 3 juli 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

*BIJLAGE***bij de verordening van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker***(in ecu/100 kg)*

| GN-code    | Bedrag der heffing (¹) |
|------------|------------------------|
| 1701 11 10 | 38,44 (¹)              |
| 1701 11 90 | 38,44 (¹)              |
| 1701 12 10 | 38,44 (¹)              |
| 1701 12 90 | 38,44 (¹)              |
| 1701 91 00 | 45,11                  |
| 1701 99 10 | 45,11                  |
| 1701 99 90 | 45,11 (²)              |

(¹) Het bedrag van de toe te passen heffing wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 of artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie.

(²) Overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geldt dit bedrag ook voor van witte of ruwe suiker vervaardigde suiker die toegevoegde stoffen, andere dan aromatiserende stoffen of kleurstoffen, bevat.

(³) Krachtens artikel 101, lid 1, van Besluit 91/482/EEG van de Raad mogen produkten van oorsprong uit de LGO met vrijdom van heffingen in de Gemeenschap worden ingevoerd. Krachtens artikel 101, lid 4, van genoemd besluit moet evenwel een bedrag worden geheven dat gelijk is aan het bij Verordening (EEG) nr. 1870/91 vastgestelde bedrag.

## VERORDENING (EEG) Nr. 1814/92 VAN DE COMMISSIE

van 2 juli 1992

### tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad van 21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 674/92<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 17, lid 2, vierde alinea, eerste zin,

Overwegende dat volgens artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 1418/76 het verschil tussen de noteringen of de prijzen op de wereldmarkt van de in artikel 1 van deze verordening bedoelde produkten en de prijzen van deze produkten in de Gemeenschap kan worden overbrugd door een restitutie bij uitvoer;

Overwegende dat, krachtens artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 1431/76 van de Raad van 21 juni 1976 houdende algemene regels voor de toekenning van restituties bij de uitvoer en criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag voor rijst<sup>(3)</sup>, de restituties moeten worden vastgesteld met inachtneming van de situatie en de vooruitzichten ter zake van de beschikbare hoeveelheid rijst en breukrijst en van de prijzen hiervan op de markt van de Gemeenschap enerzijds en van de prijzen van rijst en breukrijst op de wereldmarkt anderzijds; dat het volgens dit artikel eveneens noodzakelijk is om op de rijstmarkt voor een evenwichtige situatie en een natuurlijke ontwikkeling van de prijzen en het handelsverkeer zorg te dragen en bovendien rekening te houden met het economisch aspect van de voorgenomen uitvoer en met de wenselijkheid om verstoringen op de markt van de Gemeenschap te vermijden;

Overwegende dat de uitvoer van een hoeveelheid van 15 000 ton volwitte rijst van de produktcodes 1006 30 92 900, 1006 30 94 900 en 1006 30 96 900 naar bepaalde bestemmingen mogelijk is; dat daartoe de procedure van artikel 9, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 891/89 van de Commissie<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 337/92<sup>(5)</sup>, moet worden toegepast; dat daarmee bij daarmee bij de vaststelling van de restituties rekening moet worden gehouden;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1361/76 van de Commissie<sup>(6)</sup> is vastgesteld welke de maximumhoeveelheid breukrijst is die rijst, waarvoor de restitutie bij uitvoer is vastgesteld, mag bevatten, terwijl daarbij tevens het percentage is bepaald van de op deze restitutie toe te passen vermindering, voor het geval dat de hoeveelheid breukrijst welke de uitgevoerde rijst bevat deze maximumhoeveelheid overschrijdt;

Overwegende dat in artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 1431/76 de specifieke criteria zijn bepaald waarmee bij de berekening van de restitutie bij uitvoer van rijst en breukrijst rekening moet worden gehouden;

Overwegende dat de situatie op de wereldmarkt en de specifieke eisen van sommige markten een differentiatie van de restitutie voor sommige produkten al naar gelang van hun bestemming noodzakelijk kunnen maken;

Overwegende dat, ten einde rekening te houden met de bestaande vraag naar verpakte, langkorrelige rijst op bepaalde markten, moet worden voorzien in de vaststelling van een specifieke restitutie voor dat produkt;

Overwegende dat de restitutie minstens eenmaal per maand moet worden vastgesteld; dat de restitutie tussentijds kan worden gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van restituties te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90<sup>(8)</sup>, bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden, die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

aan te houden;

Overwegende dat de toepassing van deze regelen op de huidige situatie van de rijstmarkt, en met name op de noteringen of prijzen van rijst en breukrijst in de Gemeenschap en op de wereldmarkt voert tot het vaststellen van de bedragen van de restitutie, zoals vermeld in de bijlage van deze verordening;

Overwegende dat de Raad bij Verordening (EEG) nr. 1432/92<sup>(9)</sup> het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en de Republieken Servië en Montenegro heeft verboden; dat daarmee rekening moet worden gehouden bij de vaststelling van de restituties;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

<sup>(7)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 151 van 3. 6. 1992, blz. 4.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 73 van 19. 3. 1992, blz. 7.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 36.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 94 van 7. 4. 1989, blz. 13.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 36 van 13. 2. 1992, blz. 15.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 154 van 15. 6. 1976, blz. 11.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

1. De restituties bij uitvoer van de in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1418/76 genoemde produkten in ongewijzigde staat worden, met uitzondering van de in lid 1, onder c), van dat artikel genoemde produkten, op de in de bijlage aangegeven bedragen vastgesteld.

2. Er wordt geen restitutie vastgesteld voor uitvoer naar de Republieken Servië en Montenegro.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 3 juli 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

---



## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst

(in ecu/ton)

| Produktcode    | Bestemming (') | Bedrag van de restituties |
|----------------|----------------|---------------------------|
| 1006 20 11 000 | —              | —                         |
| 1006 20 13 000 | 01             | 208,00                    |
| 1006 20 15 000 | 01             | 208,00                    |
| 1006 20 17 000 | —              | —                         |
| 1006 20 92 000 | —              | —                         |
| 1006 20 94 000 | 01             | 208,00                    |
| 1006 20 96 000 | 01             | 208,00                    |
| 1006 20 98 000 | —              | —                         |
| 1006 30 21 000 | —              | —                         |
| 1006 30 23 000 | 01             | 208,00                    |
| 1006 30 25 000 | 01             | 208,00                    |
| 1006 30 27 000 | —              | —                         |
| 1006 30 42 000 | —              | —                         |
| 1006 30 44 000 | 01             | 208,00                    |
| 1006 30 46 000 | 01             | 208,00                    |
| 1006 30 48 000 | —              | —                         |
| 1006 30 61 100 | 01             | 260,00                    |
|                | 02             | 266,00                    |
|                | 03             | 271,00                    |
|                | 04             | 260,00                    |
| 1006 30 61 900 | 01             | 260,00                    |
|                | 04             | 260,00                    |
| 1006 30 63 100 | 01             | 260,00                    |
|                | 02             | 266,00                    |
|                | 03             | 271,00                    |
|                | 04             | 260,00                    |
| 1006 30 63 900 | 01             | 260,00                    |
|                | 04             | 260,00                    |
| 1006 30 65 100 | 01             | 260,00                    |
|                | 02             | 266,00                    |
|                | 03             | 271,00                    |
|                | 04             | 260,00                    |
| 1006 30 65 900 | 01             | 260,00                    |
|                | 04             | 260,00                    |
| 1006 30 67 100 | —              | —                         |
| 1006 30 67 900 | —              | —                         |

*(in ecu / ton)*

| Produktcode    | Bestemming (1) | Bedrag van de restituties |
|----------------|----------------|---------------------------|
| 1006 30 92 100 | 01             | 260,00                    |
|                | 02             | 266,00                    |
|                | 03             | 271,00                    |
|                | 04             | 260,00                    |
| 1006 30 92 900 | 01             | 260,00                    |
|                | 04             | 260,00                    |
|                | 05             | 226,00                    |
|                | 06             | 282,00                    |
| 1006 30 94 100 | 01             | 260,00                    |
|                | 02             | 266,00                    |
|                | 03             | 271,00                    |
|                | 04             | 260,00                    |
| 1006 30 94 900 | 01             | 260,00                    |
|                | 04             | 260,00                    |
|                | 05             | 226,00                    |
|                | 06             | 282,00                    |
| 1006 30 96 100 | 01             | 260,00                    |
|                | 02             | 266,00                    |
|                | 03             | 271,00                    |
|                | 04             | 260,00                    |
| 1006 30 96 900 | 01             | 260,00                    |
|                | 04             | 260,00                    |
|                | 05             | 226,00                    |
|                | 06             | 282,00                    |
| 1006 30 98 100 | —              | —                         |
| 1006 30 98 900 | —              | —                         |
| 1006 40 00 000 | —              | —                         |

(1) De bestemmingen zijn de volgende :

- 01 Oostenrijk, Liechtenstein, Zwitserland en het gebied van de gemeenten Livigno en Campione d'Italia
- 02 zone I, zone II, zone III, zone VI, Ceuta en Melilla
- 03 zone IV, zone V a), zone VII c), Canada en zone VIII, met uitzondering van Suriname, Guyana en Madagascar
- 04 de in artikel 34 van Verordening (EEG) nr. 3665/87 van de Commissie bedoelde bestemmingen
- 05 Armenië, Azerbajdzjan, Georgië, Kazachstan, Kirgizië, Moldavië, Oekraïne, Oezbekistan, Rusland, Tadzjikistan, Turkmenistan en Wit-Rusland
- 06 in het kader van de procedure van artikel 9, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 891/89, zoals gewijzigd, vastgestelde restitutie voor een hoeveelheid van 15 000 ton volwitte rijst voor de zones I tot en met VI en voor zone VIII met uitzondering van Guyana, Suriname en Madagascar

*NB*: De zones zijn die welke worden omschreven door Verordening (EEG) nr. 1124/77 van de Commissie, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3049/89.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1815/92 VAN DE COMMISSIE**

van 2 juli 1992

tot vaststelling van het steunbedrag voor katoen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Griekenland, inzon-  
derheid op de paragrafen 3 en 10 van Protocol nr. 4  
betreffende katoen, gewijzigd bij de Akte van Toetreding  
van Spanje en Portugal, inzonderheid op Protocol nr. 14,  
en bij Verordening (EEG) nr. 4006/87 van de Commis-  
sie<sup>(1)</sup>,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2169/81 van de Raad van  
27 juli 1981 tot vaststelling van de algemene voorschriften  
van de steunregeling voor katoen<sup>(2)</sup>, laatstelijk gewijzigd  
bij Verordening (EEG) nr. 791/89<sup>(3)</sup>, inzonderheid op  
artikel 5, lid 1,

Overwegende dat het bedrag van de aanvullende steun,  
bedoeld in artikel 5, lid 1, van Verordening (EEG) nr.  
2169/81 werd vastgesteld bij Verordening (EEG) nr.  
1171/92 van de Commissie<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1710/92<sup>(5)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 1171/92 genoemde voorschriften en uitvoe-

ringsbepalingen op de gegevens waarover de Commissie  
op het huidige tijdstip beschikt, aanleiding geeft tot  
wijziging van het op dit tijdstip geldende bedrag van de  
steun als vermeld in artikel 1 van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

1. Het in artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 2169/81  
bedoelde steunbedrag voor niet-geëgreerde katoen  
wordt vastgesteld op 64,930 ecu per 100 kg.

2. Het steunbedrag wordt met ingang van 3 juli 1992  
bevestigd of vervangen om rekening te houden met de  
voor het seizoen 1992/1993 vastgestelde streefprijs voor  
katoen en met de gevolgen van het stelsel van gegaran-  
deerde maximumhoeveelheden.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 3 juli 1992.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 377 van 31. 12. 1987, blz. 49.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 211 van 31. 7. 1981, blz. 2.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 85 van 30. 3. 1989, blz. 7.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 122 van 7. 5. 1992, blz. 29.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 179 van 1. 7. 1992, blz. 49.

## VERORDENING (EEG) Nr. 1816/92 VAN DE COMMISSIE

van 2 juli 1992

tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1738/92<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 16, lid 2, vierde alinea,

Overwegende dat volgens artikel 16 van Verordening (EEG) nr. 2727/75 het verschil tussen de noteringen of de prijzen van de in artikel 1 van die verordening bedoelde produkten en de prijzen van deze produkten in de Gemeenschap kan worden overbrugd door een restitutie bij uitvoer;

Overwegende dat krachtens artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2746/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende algemene regels voor de toekenning van restituties bij de uitvoer en criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag in de sector granen<sup>(3)</sup> de restituties moeten worden bepaald met inachtneming van de situatie en de vooruitzichten van de ontwikkeling enerzijds van de beschikbare hoeveelheden granen en van de prijzen hiervan op de markt van de Gemeenschap en anderzijds van de prijzen van granen en van produkten van de sector granen op de wereldmarkt; dat het volgens dit artikel ook noodzakelijk is op de graanmarkten een evenwichtige situatie en een natuurlijke ontwikkeling van de prijzen en uitwisselingen te verzekeren en er bovendien rekening moet worden gehouden met het economisch aspect van de voorziene uitvoeren en met het belang om verstoringen op de markt van de Gemeenschap te vermijden;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2746/75 in artikel 3 de specifieke elementen, waarmee bij de berekening van de restitutie voor granen rekening moet worden gehouden, vaststelt;

Overwegende dat, voor wat betreft meel, gries en griesmeel van tarwe en rogge, de specifieke criteria zijn vastgesteld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2746/75; dat bovendien de voor deze produkten toe te passen restitutie moet worden berekend met inachtneming van de hoeveelheid granen benodigd voor de vervaardiging van de desbetreffende produkten; dat deze hoeveelheden zijn vastgesteld in Verordening nr. 162/67/EEG van de Commissie<sup>(4)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 468/92<sup>(5)</sup>;

Overwegende dat de situatie op de wereldmarkt of de specifieke eisen van bepaalde markten voor sommige

produkten een differentiatie van de restitutie voor bepaalde produkten nodig kunnen maken;

Overwegende dat de restitutie eenmaal per maand moet worden vastgesteld; dat de restitutie tussentijds kan worden gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van restituties te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

— een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad<sup>(6)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90<sup>(7)</sup>; bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden, die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

aan te houden;

Overwegende dat de toepassing van deze regelen op de huidige situatie in de sector granen en met name op de noteringen of prijzen van deze produkten in de Gemeenschap en op de wereldmarkt voert tot het vaststellen van de bedragen van de restitutie, zoals vermeld in de bijlage;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

### Artikel 1

De restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat van de in artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 bedoelde produkten worden op de in de bijlage aangegeven bedragen vastgesteld.

### Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 3 juli 1992.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 171 van 26. 6. 1992, blz. 47.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 78.

<sup>(4)</sup> PB nr. 128 van 27. 6. 1967, blz. 2574/67.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 53 van 28. 2. 1992, blz. 15.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 2 juli 1992.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*

---

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 2 juli 1992 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(in ecu / ton)

| Produktcode    | Bestemming (') | Bedrag van de restitutie |
|----------------|----------------|--------------------------|
| 0709 90 60 000 | —              | —                        |
| 0712 90 19 000 | —              | —                        |
| 1001 10 10 000 | —              | —                        |
| 1001 10 90 000 | 04             | 50,00                    |
|                | 02             | 20,00                    |
| 1001 90 91 000 | —              | —                        |
| 1001 90 99 000 | 04             | 40,00                    |
|                | 05             | 25,00                    |
|                | 02             | 20,00                    |
| 1002 00 00 000 | 03             | 21,00                    |
|                | 02             | 20,00                    |
| 1003 00 10 000 | —              | —                        |
| 1003 00 90 000 | 04             | 40,00                    |
|                | 02             | 20,00                    |
| 1004 00 10 000 | —              | —                        |
| 1004 00 90 000 | —              | —                        |
| 1005 10 90 000 | —              | —                        |
| 1005 90 00 000 | 04             | 60,00                    |
|                | 02             | 0                        |
| 1007 00 90 000 | —              | —                        |
| 1008 20 00 000 | —              | —                        |
| 1101 00 00 100 | 01             | 87,00                    |
| 1101 00 00 130 | 01             | 82,00                    |
| 1101 00 00 150 | 01             | 75,00                    |
| 1101 00 00 170 | 01             | 70,00                    |
| 1101 00 00 180 | 01             | 65,00                    |
| 1101 00 00 190 | —              | —                        |
| 1101 00 00 900 | —              | —                        |
| 1102 10 00 500 | 01             | 87,00                    |
| 1102 10 00 700 | —              | 0                        |
| 1102 10 00 900 | —              | —                        |
| 1103 11 10 200 | 01             | 165,00                   |
| 1103 11 10 400 | 01             | 145,00                   |
| 1103 11 10 900 | 01             | 0                        |
| 1103 11 90 200 | 01             | 87,00                    |
| 1103 11 90 800 | —              | —                        |

(<sup>1</sup>) De bestemmingen zijn de volgende :

- 01 alle derde landen
  - 02 andere derde landen
  - 03 Zwitserland, Oostenrijk en Liechtenstein
  - 04 Zwitserland, Oostenrijk, Liechtenstein en Ceuta en Melilla
  - 05 Roemenië
- 

*NB* : De zones zijn die welke worden omschreven door Verordening (EEG) nr. 1124/77 van de Commissie, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3049/89.

---

## II

*(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)*

## COMMISSIE

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 25 juli 1990

inzake steun van de Italiaanse Regering aan een fabrikant van ooglenzen  
(Industrie Ottiche Riunite — IOR)

(Slechts de tekst in de Italiaanse taal is authentiek)

(92/329/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap, en met name op artikel 93,  
lid 2, eerste alinea,

Na belanghebbenden overeenkomstig genoemd artikel te  
hebben aangemaand hun opmerkingen kenbaar te maken  
en gezien deze opmerkingen,

Overwegende hetgeen volgt :

## I

Industrie Ottiche Riunite SpA, hierna „IOR” genoemd  
werd opgericht in 1969 toen Filotecnica Salmoiraghi met  
Officine Galileo di Marghera een fusie aanging. Van 1975  
tot 1983 was Finmeccanica enig aandeelhouder van  
IOR, van 1983 tot 1986 Sofin, zowel de eerstgenoemde als  
de laatstgenoemde behorende tot de overheidsholding  
IRI.

In oktober 1986 werd IOR gedeeltelijk geprivatiseerd.  
50 % van haar aandelen werd op 15 oktober 1986  
verkocht aan het tot de particuliere sector behorende  
concern Finalp voor een nominale waarde van 2 miljard  
lire en de activa van haar contactlenzenafdeling werden  
verkocht aan het concern Ciba-Geigy. De privatisering  
werd voltooid in maart 1989, toen Finalp ook de reste-  
rende 50 % van de aandelen van IOR overnam.

Vóór haar gedeeltelijke privatisering was IOR nimmer een  
winstgevende onderneming geweest. Haar verliezen  
bedroegen in 1982 8,2 miljard lire, in 1983 5,6 miljard, in

1984 6,5 miljard, in 1985 11,5 miljard en in 1986 11,9  
miljard, hetgeen overeenkomt met respectievelijk 31, 18,  
19, 26 en 24 % van haar jaaromzet. Deze verliezen  
werden door haar overheidsaandeelhouder goedge maakt.  
De verliezen welke IOR in 1985 leed en die welke zij in  
1986 tot 15 oktober verwachtte, werden gedekt door een  
voorschot van 17,3399 miljard lire van Sofin ; in het kader  
van de gedeeltelijke privatisering van IOR in oktober  
1986 deed Sofin afstand van haar recht op dit bedrag.

Dit optreden werd de Commissie niet overeenkomstig  
artikel 93, lid 3, van het Verdrag aangemeld.

## II

De Commissie vond, toen zij vernam dat Sofin IOR 17,3  
miljard lire had verstrekt en vervolgens afstand had  
gedaan van haar vordering op dit bedrag, dat dit optreden  
Staatssteun kan vormen en nodigde de Italiaanse Regering  
bij brieven van respectievelijk 30 november 1987,  
20 januari en 13 april 1988 uit, inlichtingen te verstrek-  
ken.

De Italiaanse Regering antwoordde bij telexberichten van  
29 februari en 30 juni 1988 waarin over de privatisering  
onvolledige gegevens werden verstrekt, en waarin de  
verklaring stond dat het optreden van Sofin een normaal  
ondernemersoptreden was en geen vorm van Staatssteun.

Na een eerste onderzoek van de beschikbare gegevens  
meende de Commissie dat de 17,3 miljard lire welke IOR  
door haar overheidsaandeelhouder werd verstrekt, wel  
degelijk Staatssteun opleverde die onder het verbod van  
artikel 92, lid 1, van het Verdrag viel en waarop geen van  
de in dit artikel vermelde uitzonderingsbepalingen van  
toepassing was.



De Commissie kon evenmin uitsluiten dat ook de financiering van IOR na 15 oktober 1986 bijkomende elementen van Staatssteun omvatte. Zij besloot derhalve op 3 november 1988 met betrekking tot die steun de procedure van artikel 93, lid 2, in te leiden en nodigde de Italiaanse Regering bij brief van 25 november 1988 uit haar opmerkingen te maken.

### III

Bij brief van 25 januari 1989 maakte de Italiaanse Regering in het kader van de procedure haar opmerkingen kenbaar. Zij verklaarde dat Sofin in de periode 1983-1986 ongeveer 7 miljard lire in IOR had geïnvesteerd ten einde de produktiviteit en efficiency van deze onderneming te verbeteren. Zij wees erop dat Sofin, door de verliezen van IOR voor haar rekening te nemen, was opgetreden zoals een willekeurige investeerder in een soortgelijke positie zou hebben gedaan, omdat Sofin — die tot oktober 1986 enig aandeelhouder van IOR was — in ieder geval volgens Italiaans recht voor de schulden van IOR aansprakelijk was.

De Italiaanse Regering wees tevens op de verbintenis van Finalp in 1986 om IOR met bankgaranties, een investering van 14 miljard lire en synergie door inschakeling van andere haar toebehorende ondernemingen te saneren.

De financiële resultaten van IOR in 1987 zouden van haar geslaagde herstructurering getuigen. De Italiaanse Regering was het derhalve niet eens met het standpunt van de Commissie dat de betaling van 17,3 miljard lire door Sofin een steunmaatregel van de Staat was. Mocht de Commissie dit optreden niettemin als een steunmaatregel aanmerken, dan is de Italiaanse Regering van oordeel dat daarop de uitzonderingsbepaling van artikel 92, lid 3, zou moeten worden toegepast, gezien de overeenkomsten tussen deze zaak en drie andere welke in het Zeventiende verslag van de Commissie over het mededingingsbeleid (punten 224, 227 en 229) zijn genoemd en waarin de Commissie de procedure had gesloten.

Bij brief van 16 februari 1989 voegde de Italiaanse Regering elf bijlagen aan haar brief van 25 januari toe, die voornamelijk feitenmateriaal bevatten inzake de rekeningen en de privatisering van IOR.

In antwoord op vijf verdere vragen van de Commissie in haar brief van 11 oktober 1989 verstrekke de Italiaanse Regering inlichtingen in een telexbericht van 19 december 1989. De vragen hadden betrekking op de betaling van 5,661 miljard lire door Sofin aan IOR in 1987; zij betroffen de voorwaarden waartegen Sofin 6 miljard lire aan IOR had geleend; de voorwaarden waartegen Sofin voor 50 % tussen 15 oktober 1986 en 15 maart 1989 aandeelhouder was gebleven; de financiële bijzonderheden van de gedeeltelijke privatisering in oktober 1986; andere mogelijke kandidaten voor de overname van IOR. Met name over het laatste onderwerp

werden nadere inlichtingen verstrekt bij een op 12 juni 1990 ontvangen brief en in een bilaterale vergadering op 6 juli 1990.

Tijdens de raadpleging van andere belanghebbenden werden voorts opmerkingen gemaakt door Finalp, Sofin en IOR; geen van hen meende dat het optreden van de Italiaanse Regering elementen van Staatssteun bevatte; zij stemden in met de Italiaanse Regering dat zelfs indien er steunelementen aanwezig waren, deze stellig verenigbaar zouden zijn met de gemeenschappelijke markt.

De Regeringen van drie andere Lid-Staten, te weten Duitsland, Denemarken en Nederland, maakten in het kader van de procedure opmerkingen waarin het besluit van de Commissie om de procedure in te leiden werd gesteund.

Alle opmerkingen van derden werden de Italiaanse Regering ter kennis gebracht bij brief van 18 september 1989 waarbij om commentaar werd verzocht. Dit commentaar werd de Commissie bij telexbericht van 17 januari 1990 toegezonden.

### IV

De verstrekking van geldmiddelen aan overheidsondernemingen door hun aandeelhouder kan elementen van Staatssteun bevatten. Om na te gaan of een dergelijke verstrekking een steunmaatregel oplevert zou in de eerste plaats, sociale factoren, regionaal of sectorieel beleid ter zijde latend, moeten worden nagegaan of onder soortgelijke omstandigheden een particulier aandeelhouder onder dezelfde omstandigheden op basis van verwacht rendement tot een dergelijk optreden zou overgaan.

Ten aanzien van IOR merkt de Commissie op dat de gecumuleerde verliezen van deze onderneming in de periode 1982-1986 43,7 miljard lire bedroegen, ten opzichte van een aandelenkapitaal van 4 miljard lire.

De Commissie is van oordeel dat een particuliere investeerder niet in vijf jaar bijna elf maal zijn oorspronkelijke investering zou hebben betaald om de helft van de investering tegen haar nominale prijs te kunnen afstaan, zoals Sofin in 1986 deed. De verstrekking van 17,3399 miljard lire door Sofin in 1986, eerst in de vorm van een krediet, vervolgens als een bijdrage tot het kapitaal, levert derhalve een Staatssteunmaatregel op.

In het kader van de procedure beweerde de Italiaanse Regering dat Sofin economisch had gehandeld door de verliezen van IOR te dekken, omdat zij tot 15 oktober 1986 enig aandeelhouder van IOR en derhalve krachtens Italiaans recht voor alle schulden van deze aansprakelijk was. De liquidatie van IOR zou derhalve voor Sofin nog hogere kosten hebben meegebracht.

De Commissie kan dit standpunt niet delen. Een particuliere investeerder zou normaal ervoor terugschrikken enig aandeelhouder van een onderneming te worden wanneer

hij daardoor onbeperkte aansprakelijkheid op zich neemt; hij zou erop letten dat tegenover dit extra risico ook extra winst staat.

Ten aanzien van IOR merkt de Commissie op dat Finmeccanica (IRI-concern) in 1975, toen zij de aandelen enig Montedison overnam, enig aandeelhouder van IOR werd. In 1983 droeg IRI IOR van Finmeccanica over aan Sofin. Volgens de door IOR verstrekte inlichtingen, die door de Italiaanse Regering niet werden weersproken, had IOR tussen haar oprichting in 1969 en 1988, na haar gedeeltelijke privatisering niet één winstgevend jaar. De Commissie is van oordeel dat Finmeccanica, Sofin en meer in het algemeen de overheidsholding IRI, door enig aandeelhouder van IOR te worden een risico namen dat een particulier investeerder niet zou hebben aangedurfd.

Sofins positie als enig aandeelhouder van IOR in 1986 brengt dan ook op generlei wijze verandering in de hierboven gemaakte analyse, dat het bedrag van 17,3399 miljard lire, dat in 1986 tot dekking van een deel van IOR's verliezen door Sofin werd verstrekt, een steunmaatregel van de Staat vormt.

Nog een ander argument van de Italiaanse Regering, Sofin en IOR had betrekking op de financiële verbintenissen van Finalp, welke zij als een tegenhanger voor het optreden van Sofin beschouwden. Finalp zou met name investeringen in IOR ten bedrage van 14 miljard lire financieren — in werkelijkheid betrof dit zelfs 20 miljard lire —, IOR rendabel maken en Sofin van haar verplichtingen en garanties als enig aandeelhouder van IOR bevrijden.

De Commissie is van oordeel dat de verbintenissen van Finalp voor het weer rendabel maken van IOR voor haar eigen nut en voor dat van IOR dienden, maar veel minder voor Sofin, die zich in maart 1989 volledig uit IOR terugtrok, toen zij de resterende 50 % IOR-aandelen aan Finalp overdroeg. Finalps optreden brengt derhalve geen wijziging in het oordeel van de Commissie dat Sofins optreden dat de periode vóór 15 oktober 1986 betrof, een Staatssteunmaatregel opleverden.

De Commissie heeft tevens nagegaan of in de prijzen waartegen in 1986 en in 1989 de activa van de contactlenzenafdeling van IOR aan Ciba-Geigy en de aandelen van de rest van IOR aan Finalp werden verkocht, nog elementen van steunverlening aanwezig waren.

Ciba-Geigy betaalde 130 miljoen lire voor de activa van de contactlenzenafdeling van IOR, een prijs die ver beneden de boekwaarde van dat moment lag. Finalp betaalde de nominale waarde voor de aandelen van de rest van IOR — 1 000 lire per aandeel — in 1986 en 1989.

De Commissie merkt op dat Sofin in 1986 een ander accountantskantoor dan haar vaste accountant uitnodigde om de theoretische waarde van IOR op 31 december 1985 vast te stellen. Het resultaat was op dat tijdstip een waarde van 32,455 miljard lire negatief.

Hetzelfde jaar nodigde Sofin vijf mogelijke kandidaten voor de overname van IOR uit een offerte te maken; daarbij stelde Sofin geen voorafgaande voorwaarden die invloed zouden kunnen hebben op de geboden prijs. Van deze vijf kandidaten waren er drie in de aankoop van IOR geïnteresseerd. Van deze drie was Finalps offerte het aantrekkelijkst, gezien de prijs en de perspectieven voor voortzetting van het bedrijf.

Omdat Finalp geen belangstelling had voor de contactlenzenafdeling van IOR, verkocht Sofin de activa van deze afdeling — die maandelijks 200 miljoen lire verlies maakte — aan Ciba-Geigy, de enige kandidaat die zij kon vinden, waarbij de prijs bij bilaterale onderhandelingen werd vastgesteld.

Na de door de Italiaanse Regering, Sofin, Finalp en IOR verstrekte gegevens te hebben bestudeerd, erkent de Commissie dat de voorwaarden waaronder IOR werd geprivatiseerd, te vergelijken zijn met die welke Sofin bij een open offerte zou hebben kunnen verkrijgen en dat de privatisering van IOR derhalve geen bijkomende elementen van Staatssteun bevatte.

Ten slotte onderzocht de Commissie ook de overgangperiode tussen 15 oktober 1986 en 15 maart 1989 waarin Sofin nog 50 % van de aandelen van IOR bezat, ten einde vast te stellen of Sofin in deze periode niet een onevenredig groot aandeel van het herstructureringsprogramma van IOR had gefinancierd.

De Italiaanse Regering legde er in het kader van de procedure de nadruk op dat Sofin op haar 50 %-aandeel in IOR een vast dividend had ontvangen dat voor 1988 op 536 miljoen lire en voor 1989 op 898 miljoen lire was gesteld. Sofin ontving tevens interest — gelijk aan de „prime rate” die door banken wordt berekend — over een lening aan IOR van 6 miljard lire.

Men kan zich wellicht afvragen of de financiële toestand van IOR de toepassing van de „prime rate” rechtvaardigde, doch de Commissie is bereid te aanvaarden dat de medefinanciering van IOR tussen 15 oktober 1986 en 15 maart 1989 geen verdere elementen van Staatssteun bevatte.

De Commissie identificeert daarom één steunmaatregel ten behoeve van IOR, voor een bedrag van 17,3999 miljard lire, dat aan deze onderneming in 1986 was verstrekt.

## V

Tegen het eind van 1985 had IOR een personeelsbestand van 494 eenheden, voornamelijk bij de productie van glazen ooglenzen en ooglensjes van organisch materiaal, zowel in traditionele vorm als contactlenzen.

Er bestaat tussen de Lid-Statens handelsverkeer in ooglenzen, zowel niet gemonteerd (NIMEXE-code 90.01) als gemonteerd (NIMEXE-code 90.04), zoals uit de volgende tabellen blijkt.

**Uitvoer van lenzen (NIMEXE-codes 90.01 en 90.04) uit Italië naar andere Lid-Staten**

| Jaar | Naar andere Lid-Staten (in miljoen ecu) | Aandeel van de totale uitvoer binnen de Gemeenschap (in %) |
|------|---|--|
| 1985 | 34,1                                    | 13   |
| 1986 | 43,7                                    | 14   |
| 1987 | 48,7                                    | 15   |
| 1988 | 50,1                                    | 15   |

**Invoer van lenzen (NIMEXE-codes 90.01 en 90.04) naar Italië uit andere Lid-Staten**

| Jaar | Uit andere Lid-Staten (in miljoen ecu) | Aandeel van de totale invoer binnen de Gemeenschap (in %) |
|------|--|---|
| 1985 | 29,6                                   | 12  |
| 1986 | 32,7                                   | 12  |
| 1987 | 34,2                                   | 12  |
| 1988 | 41,2                                   | 12  |

Er bestaat concurrentie tussen fabrikanten van ooglenszen. Volgens de data die in het kader van de procedure zijn verstrekt, nam IOR in 1985 27 % van de Italiaanse lenzenproductie voor haar rekening, in 1986 27,7 % en — na afsplitsing van haar contactlenzenafdeling — in 1987 22,2 %.

Er zijn geen nauwkeurige gegevens beschikbaar over het marktaandeel van IOR in de Gemeenschap. Sofin gaf een benadering volgens welke de contactlenzenverkoop van IOR in 1984 3,8 % van het totale verbruik in 1983 in Italië, Duitsland, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk vertegenwoordigde. Door deze gegevens te extrapoleren op basis van bevolkingscijfers was het marktaandeel van IOR voor contactlenzen in de Gemeenschap van de Tien in 1983-1984 rond 3,2 %. Voor traditionele ooglenszen uit glas vertegenwoordigde de verkoop van IOR 4,5 % van het verbruik in de vier grote Lid-Staten, hetgeen kan worden geëxtrapolerd tot een marktaandeel van ongeveer 3,8 % in de Gemeenschap van de Tien in 1983-1984. Zo bedroeg ook het marktaandeel voor plastic lenzen in de vier grote Lid-Staten 7,7 % en in de Gemeenschap ongeveer 6,5 %.

De traditionele positie van dure merklenzen is geleidelijk ondermijnd door goedkopere, minder bekende lenzen, waarvan een stijgend percentage uit derde landen wordt ingevoerd.

De Gemeenschap als geheel is netto-uitvoerder van ooglenszen, zij het met een dalende marge zoals uit de volgende tabel blijkt.

**Uit- en invoer van de Gemeenschap naar, respectievelijk uit derde landen**

(in miljoen ecu)

| Jaar | Uitvoer EUR-12 | Invoer EUR-12 |
|------|----------------|---------------|
| 1985 | 41,2           | 21,5          |
| 1986 | 38,9           | 22,1          |
| 1987 | 38,3           | 25,2          |
| 1988 | 37,8           | 27,9          |

Waar financiële bijstand van de Staat de positie van bepaalde ondernemingen ten opzichte van die van andere die in de Gemeenschap met hen concurreren, versterkt, moet de bijstand worden geacht die andere ondernemingen ongunstig te beïnvloeden.

De steun welke de Italiaanse Regering aan IOR heeft toegekend, beïnvloedt derhalve de handel tussen Lid-Staten ongunstig en vervalst mededinging in de zin van artikel 92, lid 1, of dreigt deze te vervalsen.

## VI

Doordat zij haar besluit om IOR steun toe te kennen niet in het stadium van voornemen aan de Commissie heeft aangemeld, was de Italiaanse Regering nalatig in haar verplichtingen uit hoogte van artikel 93, lid 3, van het Verdrag.

De Commissie kan — gebruik makend van een mogelijkheid welke haar bij artikel 93, lid 2, en door het Hof van Justitie in zijn arrest van 12 juli 1973 in zaak 70/72 (Commissie/Bondsrepubliek Duitsland)<sup>(1)</sup>, bevestigd in dat van 24 februari 1987 in zaak 310/85 (Denfil/Commissie)<sup>(2)</sup> is gegeven — Lid-Staten gelasten steun die zonder voorafgaande aanmelding is toegekend, bij de begunstigden terug te vorderen indien deze steun onverenigbaar is gebleken met de gemeenschappelijke markt.

## VII

De uitzonderingen op de algemene onverenigbaarheid van de steun met de gemeenschappelijke markt overeenkomstig artikel 92, lid 2, van het Verdrag zijn in de onderhavige zaak niet van toepassing, gezien de aard van de steun die niet op de verwezenlijking van de doelstellingen in dit artikel is gericht.

Artikel 92, lid 3, somt de steunmaatregelen op die verenigbaar kunnen worden geacht met de gemeenschappelijke markt. Verenigbaarheid met het Verdrag moet worden gezien in relatie met de Gemeenschap als geheel en niet in relatie tot een enkele Lid-Staat. Ten einde de behoorlijke werking van de gemeenschappelijke markt te waarborgen en rekening te houden met de beginselen in artikel 3, onder f), van het Verdrag, moeten de uitzonde-

<sup>(1)</sup> Jurisprudentie 1973, blz. 813.

<sup>(2)</sup> Jurisprudentie 1987, blz. 901.

ringen op het beginsel van artikel 92, lid 1, zoals deze zijn opgesomd in lid 3 van dat artikel, bij de beoordeling van een steunregeling of een individuele steunmaatregel strikt worden geïnterpreteerd.

Zij kunnen met name alleen dan worden toegepast wanneer de Commissie vaststelt dat het vrije spel van de krachten op de markt op zichzelf, zonder de steunverlening, potentiële ontvangers niet zou bewegen zo te handelen dat wordt bijgedragen tot het verwezenlijken van één van de nagestreefde doeleinden.

Zou men de uitzonderingen toepassen op gevallen die niet tot de verwezenlijking van zulk een oogmerk bijdragen, of waarin de steun daartoe niet van essentieel belang is, dan zou dit erop neerkomen dat de industrieën of ondernemingen uit bepaalde Lid-Staten onverdiende voordelen worden toegekend, omdat hun financiële positie daardoor zou worden versterkt, en zou de handel tussen Lid-Staten ongunstig kunnen worden beïnvloed en de mededinging vervalst zonder enige rechtvaardiging is de zin van artikel 92, lid 3.

De Italiaanse Regering heeft geen enkele rechtvaardiging kunnen aanvoeren voor de gevolgtrekking dat de betrokken steun onder één van de categorieën uitzonderingen in artikel 92, lid 3, zou vallen, noch heeft de Commissie een dergelijke rechtvaardiging kunnen ontdekken.

Met betrekking tot de uitzonderingen in artikel 92, lid 3, onder a) en c), voor steun ter bevordering of vergemakkelijking van de ontwikkeling van bepaalde streken merkt de Commissie op dat IOR in Porto Marghera (Venetië) is gelegen. De levensstandaard is daar niet abnormaal laag en er heerst geen ernstig gebrek aan werkgelegenheid in de zin van de uitzondering in artikel 92, lid 3, onder a), noch behoort de streek waarin Porto Marghera gelegen is thans tot die welke speciale regionale bijstand ontvangen in de zin van de uitzondering in artikel 92, lid 3, onder c). Ten slotte is steun tot dekking van verliezen niet geschikt om bij te dragen tot de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid, zoals in de coördinatiebeginselen voor regionale steunregelingen van de Commissie <sup>(1)</sup> staat.

Ten aanzien van de uitzonderingen in artikel 92, lid 3, onder b), kan worden opgemerkt dat de steun aan IOR noch bedoeld is om de verwezenlijking van een belangrijk project van gemeenschappelijk Europees belang te bevorderen noch een ernstige verstoring in de economie van Italië beoogt op te heffen; de Italiaanse Regering heeft trouwens voor een eventuele toepassing van deze uitzonderingen geen argumenten aangevoerd.

Ten aanzien van de uitzonderingen in artikel 92, lid 3, onder c), ten behoeve van steunmaatregelen om de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid te vergemakkelijken, mits de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt daardoor niet

zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad, merkt de Commissie op dat de steun welke de Italiaanse Regering IOR langs Sofin om in 1986 toekende, op verliezen berustte welke deze onderneming vóór 15 oktober 1986 had geleden. Zonder de betrokken steun zou IOR haar bedrijf hebben moeten sluiten en concurrenten in Italië, in andere Lid-Staten en in derde landen in staat hebben gesteld uit te breiden.

Het is vast beleid van de Commissie niet ervan uit te gaan dat het goedmaken van verliezen de ontwikkeling van een economische werkzaamheid vergemakkelijkt. Zij meent daarentegen dat dergelijke steun meer dan andere steun de voorwaarden waaronder het handelsverkeer in de Gemeenschap geschiedt, verandert in een mate die in strijd is met het gemeenschappelijk belang. De steun die is toegekend om de verliezen van IOR goed te maken, komt derhalve niet in aanmerking voor toepassing van de uitzondering in artikel 92, lid 3, onder c).

Het feit dat IOR in 1986 gedeeltelijk werd geprivatiseerd en vervolgens dank zij de inspanningen van Finalp herstructurering onderging, brengt in deze gevolgtrekking geen enkele verandering. Evenmin kunnen de beweerde overeenkomsten tussen deze steun en andere, door de Italiaanse Regering genoemde gevallen tot een andere slotsom leiden. De Commissie moet de verenigbaarheid van alle steunmaatregelen op eigen merites beoordelen en rekening houden met alle specifieke aspecten van de betrokken sectoren en regio's, het type steun en de omstandigheden van het handelsverkeer en de mededinging, die in de loop der tijd veranderingen kunnen ondergaan.

Bijgevolg geldt geen van de uitzonderingsbepalingen in artikel 92 voor de betrokken steunmaatregel.

## VIII

De steun ten bedrage van 17,3399 miljard lire is derhalve onrechtmatig, omdat de Italiaanse Regering haar verplichtingen uit hoofde van artikel 93, lid 3, van het Verdrag niet is nagekomen. Bovendien is de steunmaatregel, zoals hierboven is uiteengezet, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt omdat zij niet aan de voorwaarden voor toepassing van één van de uitzonderingen in artikel 92, lid 3, beantwoordt.

De Commissie heeft besloten in het onderhavige geval geen terugbetaling van deze steun te vorderen. Haar besluit is gegrond op de sedert de datum waarop de Commissie van de steunmaatregel kennis kreeg en die waarop de onderhavige beschikking is gegeven, verstreken periode omdat de duur daarvan, gezien de rechtspraak van het Hof van Justitie <sup>(2)</sup> ter zake van proceduretermijnen, moeilijk te rechtvaardigen is,

<sup>(1)</sup> PB nr. C 31 van 3. 2. 1979, blz. 9.

<sup>(2)</sup> Beschikking van 11 juli 1979 in zaak 59/79 (Tafelwijnproducenten/Commissie), Jurisprudentie 1979, blz. 2425 en het arrest van 24 november 1987 in zaak 223/85 (RSV/Commissie), Jurisprudentie 1987, blz. 4617.

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

*Artikel 1*

De steun welke de Italiaanse Regering in 1986 ten bedrage van 17,3399 miljard lire aan Industrie Ottiche Riunite heeft toegekend, wordt onverenigbaar verklaard met de gemeenschappelijke markt. Voorts is de steunmaatregel onrechtmatig wegens schending van de procedureregels.

*Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot de Italiaanse Republiek.

Gedaan te Brussel, 25 juli 1990.

*Voor de Commissie*

Leon BRITTAN

*Vice-Voorzitter*

---

**BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**

van 18 december 1991

**betreffende een steunmaatregel van de Bondsrepubliek Duitsland ten behoeve van Textilwerke Deggendorf GmbH**

(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)

(92/330/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 93, lid 2, eerste alinea,

Na belanghebbenden overeenkomstig genoemd artikel te hebben aangemaand hun opmerkingen te maken,

Overwegende hetgeen volgt:

## I

Op 25 februari 1991 stelde de Permanente Vertegenwoordiging van de Bondsrepubliek Duitsland, overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het Verdrag de Commissie in kennis van een steunvoornemen ten gunste van Textilwerke Deggendorf GmbH. Deze onderneming is vooral werkzaam in de sector synthetische vezels, waarvoor een communautaire steuncode geldt op grond waarvan alle steunvoornemens in deze sector van tevoren moeten worden aangemeld.

Deze steunmaatregel zou worden gefinancierd uit hoofde van de regionale ontwikkelingssteunregeling van de deelstaat Beieren („Bayerisches Regionales Förderprogramm“), die bij schrijven van 21 december 1988 door de Commissie is goedgekeurd.

Bij schrijven van 14 maart 1991 zijn de Duitse autoriteiten over de voorgenomen investering aanvullende vragen gesteld. Het antwoord hierop bereikte de Commissie op 8 mei 1991.

Bij schrijven van 27 juni 1991 heeft de Commissie de Duitse Regering in kennis gesteld van haar besluit om de procedure van artikel 93, lid 2, ten aanzien van het onderhavige steunvoornemen in te leiden en heeft zij haar verzocht haar opmerkingen kenbaar te maken.

Andere belanghebbenden hebben kennis kunnen nemen van het besluit van de Commissie door de bekendmaking ervan in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 8 augustus 1991 (1).

De steun heeft betrekking op voorgenomen investeringen in de onderneming Pietsch, waarvan Textilwerke Deggendorf GmbH voor 1 DM de aandelen heeft overgenomen toen deze onderneming in 1989 met sluiting werd bedreigd.

De onderneming Pietsch, die zich uitsluitend bezighoudt met de vervaardiging van textielgordijnen, is door de nieuwe eigenaar een overname- en moderniseringsplan opgelegd waarvoor de deelstaat Beieren financiële steun zou verlenen.

Door deze, voor steun in aanmerking komende, investeringen waarmee een bedrag van 11,95 miljoen DM is gemoeid, zullen bij Pietsch 134 bestaande arbeidsplaatsen kunnen worden gehandhaafd en 15 nieuwe arbeidsplaatsen kunnen worden geschapen.

Het herstructurerings- en moderniseringsplan dat in juli 1989 ten tijde van de overname van start is gegaan, zal zich over drie jaar uitstrekken, waarin voor 11,95 miljoen DM aan investeringen zullen worden gedaan, waarvan 2 miljoen DM voor bouwwerken en 4 miljoen DM voor de aankoop van speciaal voor de vervaardiging van gordijnen ontworpen machines bestemd zijn.

Het is de bedoeling dat de onderneming Deggendorf van het Beierse Ministerie van Economische Zaken twee leningen tegen verlaagde rente (rentevoet 4,5 %) ontvangt met een aflossingsvrije periode van drie jaar welke uit hoofde van het regionale programma van de deelstaat wordt gefinancierd.

De eerste lening ten bedrage van 2,8 miljoen DM heeft een looptijd van vijftien jaar en de tweede ten bedrage van 3 miljoen DM een looptijd van acht jaar.

Het netto subsidie-equivalent (NSE) kan op 3,46 % in het geval van de eerste lening en op 2,77 % in het geval van de tweede lening worden geraamd.

Met het overheidskrediet zal 48,53 % van de tot in juli 1992 te verrichten investeringen worden gefinancierd.

Aan de hand van de gegevens waarover zij beschikte, heeft de Commissie de gevolgen onderzocht die vanuit het oogpunt van het mededingingsbeleid uit de financiële en boekhoudkundige relatie tussen de ondernemingen Deggendorf en Pietsch voortvloeien.

De Commissie heeft toen niet kunnen vaststellen of er tussen de productie van synthetische vezels en de nieuwe investering een duidelijke scheidslijn kan worden getrokken.

Zij is evenwel van oordeel dat de onderhavige steunvoornemens van dien aard waren dat de onderneming Deggendorf zijdelings zou kunnen worden begunstigd, daar deze produkten vervaardigt waarvoor in beginsel, krachtens de communautaire kaderregeling inzake steun aan de synthetische vezelindustrie, geen steun kan worden verleend.

(1) PB nr. C 207 van 8. 8. 1991, blz. 6.

De Commissie heeft tevens in aanmerking genomen dat zij op 21 mei 1986 een afwijzende beschikking had gegeven ten aanzien van steun die tussen 1981 en 1983 aan dezelfde onderneming was verleend en die onverenigbaar was met de gemeenschappelijke markt. Bij Beschikking 86/509/EEG<sup>(1)</sup> werd toen terugvordering gelast van een subsidie van 6,12 miljoen DM en van een gesubsidieerde lening van 11 miljoen DM. Deze bedragen zijn nog steeds niet terugbetaald en daarom is de onderneming Deggendorf nog steeds in het genot van onrechtmatig verleende steun waardoor haar concurrentievermogen op kunstmatige wijze wordt versterkt.

Aangezien er op de gemeenschappelijke markt van polyamide- en polyester garens een uiterst hevige concurrentie bestaat doordat op alle nationale markten verscheidene producenten opereren en er tegelijkertijd sprake is van een stagnerende vraag, kapitaalintensieve investeringen en geringe winstmarges, was de Commissie ten slotte van mening dat de betrokken steun de concurrentie dreigt te vervalsen en het handelsverkeer tussen de Lid-Staten ongunstig dreigt te beïnvloeden. Derhalve voldoet deze steun niet aan de voorwaarden om voor één van de in artikel 92, leden 1, 2 en 3, genoemde uitzonderingen in aanmerking te komen en is deze onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt in de zin van artikel 92, lid 1, van het Verdrag.

De Commissie heeft in dezen dezelfde aanpak gevolgd als enkele maanden daarvoor, toen zij een steunvoornemen ten gunste van diezelfde Textilwerke Deggendorf GmbH onderzocht dat betrekking had op investeringen tot rationalisering van de productie van elastische polyamide garens en -kousen.

De Commissie was destijds tot de slotsom gekomen dat deze steun verenigbaar was met de gemeenschappelijke markt, maar had aan haar gunstige beschikking de verplichting verbonden dat de Duitse autoriteiten de feitelijke uitkering ervan zouden opschorten totdat de steun die van 1981 tot 1983 onrechtmatig was toegekend, zou zijn terugbetaald.

Bij haar besluit om de procedure in te leiden ten aanzien van het voornemen steun te verlenen aan de herstructurering van Pietsch<sup>(2)</sup> heeft de Commissie overigens aan deze voorgeschiedenis herinnerd met de opmerking dat: „in geval van een eventuele positieve beschikking (...) welke goedkeuring van de steun zou inhouden, de uitbetaling van de steun eerst zou moeten plaatsvinden na terugbetaling van de in de zin van de beschikking van 21 mei 1986 onrechtmatig toegekende steun.”

## II

Toen zij bij schrijven van 30 juli 1991 haar opmerkingen kenbaar maakte in het kader van de procedure van artikel 93, lid 2, van het Verdrag, heeft de Duitse Rege-

ring haar standpunt dat zij reeds bij de aanmelding van de steunmaatregel had medegedeeld, verduidelijkt, en daarmee de Commissie aanvullende gegevens verschaft op grond waarvan deze — gezien de gevolgen ervan voor de concurrentie — inzicht kon krijgen in de bestaande relatie tussen Textilwerke Deggendorf GmbH, die de onbetwiste ontvanger van de steun was, en de onderneming Pietsch, waar de gesubsidieerde investeringen zouden geschieden.

De Duitse autoriteiten verklaarden voorts dat de gevolgen van de steun — doordat deze in de algemene begroting van de onderneming Deggendorf wordt opgenomen — op de productie van synthetische vezels te verwaarlozen vallen.

De Deense en de Nederlandse Regering alsmede de British Textile Confederation hebben korte opmerkingen aan de Commissie doen toekomen, die toentertijd aan de Duitse Regering zijn medegedeeld en waarop van haar kant geen enkele nieuwe opmerking is gekomen.

Laatstgenoemde heeft overigens per brief van 30 juli 1991 haar reacties op de beschikking van de Commissie kenbaar gemaakt.

## III

De lening van 5,8 miljoen DM met rentesubsidie die aan Textilwerke Deggendorf GmbH is verleend uit hoofde van de bij schrijven van 27 december 1988 door de Commissie goedgekeurde Beierse regionale ontwikkelingssteunregeling, komt neer op steun in de zin van artikel 92, lid 1, van het Verdrag, aangezien deze de onderneming in staat stelt investeringen te doen zonder de volledige kosten daarvan te dragen.

Deze steun is terecht bij de Commissie aangemeld overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het Verdrag, aangezien namelijk, uit hoofde van de ter zake geldende kaderregeling, elk voornemen om steun te verlenen in welke vorm dan ook aan ondernemingen in de sector synthetische vezels en garens, van tevoren ter kennis moet worden gebracht.

De Commissie heeft aldus haar opmerkingen kunnen maken en zich over de voorgenomen steunmaatregel een oordeel kunnen vormen.

De financiële en boekhoudkundige relatie tussen de ondernemingen Deggendorf en Pietsch lijkt haar de productie van vezels niet te beïnvloeden, ook al valt deze steun onder de algemene begroting van de onderneming die eigenares is. Daarentegen worden door deze relatie de afzetmogelijkheden van de onderneming Deggendorf vergroot aangezien Pietsch bij de vervaardiging van haar gordijnstoffen synthetische garens gebruikt.

In haar beschikking van 26 maart 1991 had de Commissie reeds geoordeeld dat door deze bijkomende afzetmogelijkheid voor de productie van synthetische garens het algemene overaanbod in deze sector wordt verminderd.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 300 van 24. 10. 1986, blz. 34.

<sup>(2)</sup> Brief van 27 juni 1991 en PB nr. C 207 van 8. 8. 1991, blz. 6.

Ondanks het bestaande verband tussen de produktie van synthetische vezels en garens en de nieuwe investering die ten dele uit overheidsmiddelen zal worden gefinancierd, ziet de Commissie geen reden de voorgenomen steunmaatregel vanuit het a priori ongunstige uitgangspunt van de steuncode die voor de sector synthetische vezels geldt, te beoordelen.

Ten aanzien van de onderneming Pietsch in het bijzonder, die uitsluitend textielgordijnen vervaardigt, stelt de Commissie vast dat de deelstaat Beieren voornemens is haar herstructurerings- en moderniseringsplan te steunen.

De steun zou worden verleend uit hoofde van een door de Commissie goedgekeurde regionale steunregeling op de voorwaarden die hierin zijn voorzien (steun in de vorm van rentesubsidie op leningen met een intensiteit van ten hoogste 8 % NSE). Aangezien de voorgenomen steun ten doel heeft de 134 bestaande arbeidsplaatsen bij Pietsch te handhaven en nog eens 15 nieuwe permanente arbeidsplaatsen in het gebied Deggendorf te scheppen, kan de Commissie stellen dat deze de ontwikkeling van de economie in deze regio bevordert en bijgevolg als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt in de zin van artikel 92, lid 3, onder c), kan worden beschouwd.

#### IV

De Commissie stelt evenwel vast dat, zolang Textilwerke Deggendorf GmbH de steun die zij van 1981 tot 1983 ten onrechte heeft ontvangen, niet in zijn geheel heeft terugbetaald, haar concurrentievermogen zal zijn versterkt door een voordeel dat niet zonder invloed is op de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt.

Wat de vorm betreft zij opgemerkt dat, in tegenstelling tot de opmerkingen die de Duitse autoriteiten kenbaar hebben gemaakt na de inleiding van de procedure door de Commissie, deze laatste Textilwerke Deggendorf GmbH niet verwijt dat zij zich tot een Duitse rechter heeft gewend met het oog op nietigverklaring van een administratiefrechtelijke beslissing ter zake.

De Commissie stelt daarentegen vast dat enerzijds de onrechtmatig verleende en met de gemeenschappelijke markt onverenigbare steun nog niet is terugbetaald en dat zij anderzijds over geen enkel middel beschikt om de uitvoering van haar beschikking van 21 mei 1986 af te dwingen of te doen bespoedigen. De Commissie had destijds een afwijzende beschikking gegeven ten aanzien van steun die tussen 1981 en 1983 ten onrechte aan dezelfde onderneming was verleend en had om terugbetaling gevraagd van subsidies voor een bedrag van 6,12 miljoen DM en van zachte leningen ten belope van 11 miljoen DM.

Aangezien de afwijzende beschikking niet voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is aangevochten, is deze bijgevolg definitief geworden.

De Duitse Regering heeft daarentegen beroep ingesteld bij het Hof van Justitie met het oog op nietigverklaring van de beschikking van de Commissie van 26 maart 1991.

De Commissie heeft de Duitse Regering reeds in haar beschikking van 26 maart 1991 betreffende dezelfde onderneming Deggendorf eraan herinnerd dat zij bij het onderzoek van steunvoornemens alle omstandigheden in aanmerking moet nemen die van invloed kunnen zijn op de voorwaarden waaronder het handelsverkeer in de Gemeenschap plaatsvindt.

In een recent arrest heeft het Hof van Justitie opgemerkt dat wanneer de Commissie onderzoekt of een steunmaatregel verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt, zij alle relevante feiten in aanmerking moet nemen, in voorkomend geval met inbegrip van de context die reeds in een eerdere beschikking is beoordeeld, alsmede de verplichtingen die bij die eerdere beschikking aan een Lid-Staat zouden zijn opgelegd (<sup>1</sup>).

Daaruit vloeit voort dat de Commissie terecht een latere beschikking kan baseren op de niet-naleving van een voorwaarde die in een eerdere beschikking betreffende dezelfde onderneming is gesteld, hetgeen hier het geval is.

De hele voorgeschiedenis geeft overigens nog meer gewicht aan een dergelijke benadering en leidt de Commissie ertoe om hier de argumenten van haar beschikking van 26 maart 1991 weer aan te voeren: het onterechte voordeel dat de onderneming Deggendorf sedert 1981/1983 geniet, betekent voor deze onderneming een ongerechtvaardigde verrijking die zal voortduren totdat de onrechtmatig ontvangen en met de gemeenschappelijke markt onverenigbare steun daadwerkelijk is terugbetaald.

Derhalve heeft de Commissie gegronde redenen om van oordeel te zijn dat de onderhavige steun — die overigens verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt — niet daadwerkelijk aan Textilwerke Deggendorf GmbH mag worden toegekend zolang de onderneming niet is overgegaan tot terugbetaling van de onverenigbare steun waarop haar beschikking van 21 mei 1986 betrekking heeft.

De onrechtmatig verleende steun die de onderneming Deggendorf sedert 1986 weigert terug te betalen, en de nieuwe investeringssteun waarvan thans sprake is, zouden tezamen deze onderneming een buitensporig en onterecht voordeel geven waardoor de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad.

Daarom is de Commissie van mening dat, ook al moet de thans te verlenen rentesubsidie van 744 485 DM voor leningen ten belope van 5,8 miljoen DM als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd, de

(<sup>1</sup>) Arrest 3 oktober 1991 in zaak 261/89, nog niet gepubliceerd.



uitkering ervan dient te worden opgeschort in afwachting van de terugbetaling van de onverenigbare steun waarop haar beschikking van 1986 betrekking heeft.

Deze toestand is teweeggebracht door het weinig diligente optreden van de Duitse Regering en van de onderneming Deggendorf, welke beide in strijd met artikel 93, lid 3, hebben gehandeld.

Aangezien de Commissie over geen enkel middel beschikt om de uitvoering van haar beschikking van 1986 af te dwingen of te bespoedigen, is dit reden te meer om de uitkering van de thans aan de orde zijnde steun op te schorten.

Bovendien zij erop gewezen dat de Commissie in haar mededeling in de zin van artikel 93, lid 2, reeds gewag heeft gemaakt van de tweeledige gevolgen van de concurrentievervalsing welke door het uitblijven van terugbetaling door Textilwerke Deggendorf GmbH van de eerder verleende onverenigbare steun is ontstaan. Noch de Duitse Regering noch Deggendorf hebben dit punt betwist of ten aanzien daarvan opmerkingen naar voren gebracht die het oordeel van de Commissie zouden kunnen wijzigen.

Bijgevolg luidt de gevolgtrekking dat de steun ten bedrage van 744 485 DM die de Duitse Regering voornemens is aan de onderneming Deggendorf toe te kennen, weliswaar verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt, doch eerst kan worden toegekend na terugbetaling van de door Textilwerke Deggendorf GmbH tussen 1981 en 1983 onrechtmatig ontvangen steun, ten aanzien waarvan de Commissie Beschikking 86/509/EEG heeft gegeven.

De Commissie is genoodzaakt deze gevolgtrekking te maken, aangezien Textilwerke Deggendorf GmbH sedert 1981/1983 ten onrechte in het genot is gesteld van steun voor een totaalbedrag van 17,12 miljoen DM en tot op heden weigert om aan de verplichtingen te voldoen die krachtens het Gemeenschapsrecht op haar rusten door de omstreden steun niet terug te betalen. Er zij op gewezen dat de opschortende voorwaarde die aan deze beschikking is verbonden, niet overbodig wordt gemaakt door de opschortende bepaling in de beschikking van 26 maart 1991, en wel om twee redenen: in de eerste plaats wordt in beide gevallen hetzelfde doel nagestreefd, namelijk voorkomen dat de onderneming Deggendorf door haar houding nog langer de vruchten plukt van een ongerechtvaardigde verrijking; en in de tweede plaats zal deze opschortende clause buiten werking treden zodra de

onderneming aan haar verplichting tot terugbetaling uit hoofde van de beschikking van 21 mei 1986 heeft voldaan (hetzelfde geldt voor de opschortende bepaling van de beschikking van 26 maart 1991),

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

#### *Artikel 1*

De steun in de vorm van twee leningen van, respectievelijk, 2,8 miljoen en 3 miljoen DM, met rentesubsidie, en met een looptijd van vijftien, respectievelijk acht jaar, een rente van 4,5 % en een aflossingsvrije periode van drie jaar ten behoeve van Textilwerke Deggendorf GmbH, welke bij schrijven van 25 februari 1991 door de Duitse autoriteiten aan de Commissie ter kennis is gebracht, is verenigbaar met de gemeenschappelijke markt in de zin van artikel 92 van het EEG-Verdrag.

#### *Artikel 2*

De Duitse autoriteiten dienen de uitbetaling van de in artikel 1 van deze beschikking bedoelde steun aan de onderneming Deggendorf op te schorten zolang de onverenigbare steun als bedoeld in artikel 1 van Beschikking 86/509/EEG niet is terugbetaald.

#### *Artikel 3*

De Duitse Regering dient de Commissie binnen twee maanden na dagtekening van de kennisgeving van deze beschikking mededeling te doen van de maatregelen die zij heeft getroffen om aan deze beschikking te voldoen.

#### *Artikel 4*

Deze beschikking is gericht tot de Bondsrepubliek Duitsland.

Gedaan te Brussel, 18 december 1991.

*Voor de Commissie*

Leon BRITTAN

*Vice-Voorzitter*

**BESLUIT VAN DE COMMISSIE**

van 30 juni 1992

**houdende aanvaarding van de verbintenis van de Egyptische producent in het kader van de anti-dumpingprocedure betreffende de invoer van ferrosilicium van oorsprong uit Polen en Egypte**

(92/331/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van 11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap<sup>(1)</sup>, inzonderheid op artikel 10,

Na overleg in het kader van het in Verordening (EEG) nr. 2423/88 bedoelde Raadgevend Comité,

Overwegende hetgeen volgt :

**A. VOORLOPIGE MAATREGELEN**

- (1) De Commissie heeft bij Verordening (EEG) nr. 1808/92<sup>(2)</sup> een voorlopig anti-dumpingrecht ingesteld op de invoer in de Gemeenschap van ferrosilicium van oorsprong uit Polen en Egypte en vallende onder de GN-codes 7202 21 10, 7202 21 90 en 7202 29 00.

**B. VERBINTENISSEN**

- (2) Toen alle betrokken producenten van de uitkomsten van het onderzoek op de hoogte waren gesteld, heeft de Egyptische producent Efaco (The Egyptian Ferro-Alloys Co.) overeenkomstig de bepalingen van artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2423/88 een verbintenis aangeboden.
- (3) Aan de hand van hetgeen in de punten 35 en 36 van Verordening (EEG) nr. 1808/92 is vastgesteld, zouden als gevolg van deze verbintenis de prijzen bij invoer in de Gemeenschap stijgen met een bedrag dat in de huidige omstandigheden voldoende werd geacht om de uit dumping voortvloeiende schade op te heffen.

- (4) De Commissie acht het genoemde aanbod aanvaardbaar. Het onderzoek kan dientengevolge met betrekking tot de genoemde Egyptische producent worden afgesloten.
- (5) De Commissie wijst evenwel op de uiterst gespannen toestand op de communautaire markt van ferrosilicium. Het concurrerende optreden op de Gemeenschapsmarkt van de exporteurs alsmede de ontwikkeling van de financiële en commerciële toestand van de EG-bedrijfstak vergen derhalve een voortdurende aandacht van de kant van de instanties van de Gemeenschap.
- (6) De Commissie wenst er bovendien aan te herinneren dat wanneer een verbintenis is opgezegd of wanneer de Commissie redenen heeft om aan te nemen dat daarop inbreuk is gemaakt en wanneer het in het belang van de Gemeenschap is dat wordt ingegrepen, zij in overeenstemming met artikel 10, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 onverwijld voorlopige anti-dumpingrechten kan toepassen op basis van de vóór de verbintenis vastgestelde feiten.
- (7) In het overleg met het anti-dumping-comité is geen enkel bezwaar naar voren gebracht,

BESLUIT :

*Enig artikel*

De verbintenis door de Egyptische producent Efaco in het kader van de anti-dumpingprocedure betreffende de invoer van ferrosilicium van oorsprong uit Egypte en Polen aangeboden, wordt aanvaard.

Deze verbintenis treedt in werking op de dag van het in werking treden van Verordening (EEG) nr. 1808/92.

Gedaan te Brussel, 30 juni 1992.

*Voor de Commissie*  
Frans ANDRIESEN  
*Vice-Voorzitter*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

<sup>(2)</sup> Zie bladzijde 8 van dit Publikatieblad.